

Prouvènço aro



Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

- n° 160. Ótobre de 2001 - Pres 14 F -

Anniversàri

Lou cènt
cinquantenàri de
l'insurreicioun de
1851

La coumemouresoun
de l'evenimen que faguè
s'oubourà lou pople de
Prouvènço sara marcado
enjusqu'à la fin de l'an.
(p. 3)

Istòri

Renat Merle

L'istourian varés nous conte
l'insurreicioun de 1851
(p. 8 e 9)

Edicioun

Memòri, raconte
e Pouèsio

Souto aquéu titre, lou Mèstre
d'obro, Bruno Eyrier publico
un nouvèu libre bi-langue
recampant la majo part
de soun obro prouvençalo.
(p. 12)

Tradicioun

Lou fenoumèno
Halloween

Aquelo fèsto qu'agrado tant
au mounde, un cop de mai, e
despièi quàuquis anndo, nous
subroundo.
(p. 16)

Cinema

Pau Carpita

L'autour dóu proumié filme en
coulour en lengo nostro, "Li
Flour de glaujo" s'endevèn lou
cineasto marsihés lou mai
celèbre
(p. 6)

L'unita mistralenco

Quouro un Felibre-Majourau es apela à rèndre un òumenage à Frederi Mistral, se dèu, à l'entour d'un bon pèssu de dóutrino, de batre lou rampèu e d'afourti soulènamen ço que lou Felibrige a de dire, e ço que nous sèmblo d'atualita.

Vous ramentarai en proumié la toco dóu Felibrige, talo que figuro dins lis estatut de l'assouciatioun:

- Lou Felibrige es establi pèr apara, manteni e enaura la lengo, la culturo, la civilisacioun e l'identita di país d'O. La lengo óuficialo dóu Felibrige es la lengo de Frederi Mistral e tóuti lis ate óuficials saran redegis dins aquelo lengo. Chasque Felibre a la liberta, acò di, d'emplega lou parla d'O que l'agrado e de l'escrèure dóu biais que ié counvèn lou mies.

Ansin es clar que Lou Felibrige, obro de Frederi Mistral, s'expandis dis Aup i Pirenéu, sus l'ensen di País de Lengo d'O. Pèr lou Mèstre de Maiano, aquelo Lengo d'O unenco es lou liame sacra que ligo tóuti li parla d'O que soun: l'auvergnas, lou bearnés, lou catalan, lou dóufinen, lou gascon, lou lengadoucian, lou limousin e lou prouvençau.

Lou proumié d'abrièu de 1908 Mistral escrivié au Majourau Prousper Estièu de Mount-Auban: *La vision poétique et nationale du Midi, quand je regarde vers Toulouse m'apparaît comme un arc-en-ciel qui reposerait d'une part sur la "Canson de la Crotzade", de l'autre sur les chants d'Estièu et de Perbosc et, sous cet arc-en-ciel, signe superbe d'alliance et de réconciliation, je vois briller l'espérance du beau temps à venir.*

E Carle Rostaing, dins soun estúdi "Mistral, l'homme révélé par ses œuvres" nous dis: *En même temps qu'il donne au Félibrige ses nouveaux statuts, Mistral étend le concept de "Provence". Ce n'est plus simplement la province de Provence qu'il désigne par ce mot, encore moins le seul pays d'Arles, comme il le dit dans ses mémoires au moment où il compose "Mirèio", mais le Midi tout entier.*

De nouta tambèn que dins soun diciounari "Lou Tresor dóu Felibrige", Mistral escriu: "Lengo Provençalo: *Lingue du Midi de la France et de la Catalogne nommée aussi Lingue d'Oc*"

Mistral sabié que l'ensignamen de la lengo d'O dins lis escolo èro necessari à soun sauvamen e à soun expandimen, quouro disié tre 1877 à la Santo Estello d'Avignon: "Sabèn proun que, a dre faire,

lis escolo auto e basso devrien, dins lou Miejour, adouba l'estruccioun counfourmamen à nòstis usage, à nòsti besoun, à nosto naturo. Se jamai lou bon sèn, la liberta, lou dre règnon en aquest mounde acò-d'aquí vendra, acò-d'aquí sera.

Mai rapelen-nous bèn que lou gouvèr, qunte que siegue, jamai aura idèio de douna quaucarèn que ié demandon pas".

Ansin, à l'ouro d'aro se parlo sèmpre que mai de l'ensignamen de la lengo de l'escolo meiralo fin qu'à l'universita. Adeja en 1951, la lei Deixonne, nous donè quàuquís espèr. Pièi, la circulàri de 1995, dóu Ministre de l'Educacioun Nacionalo de l'epoco, Francés Bayrou, durbiuguè mai de poussibleta pèr l'ensignamen di lengo regiounalo. Franc dóu despartamen di Bouco dóu Rose, aquesto circulàri aguè gaire de seguido.

Pamens, nous sèmblo aro que li causo van bon trin, bord qu'un decret dóu 31 de Juliet passa, souto la signaturo dóu Proumié Menistre, nous laisso proun espèr pèr li tèms avenidou. Un Counsèu Academi di Lengo regionalo dèu èstre crea pèr li Reitor e, es di que li mouvamen assouciatiéu qu'an pèr toco la proumoucioun de la lengo regionalo i'auran uno plaço. Acò di, fau vèire aro coume tout acò vai s'engimbra dins la realita di causo.

Se voulèn se faire entèndre e,

èstre escouta e counsidera, l'unioun dis assouciacioun d'aparamen de la lengo d'O sara necite pèr faire avans. L'ensignamen dins lis escolo publico, es la clau dóu sauvamen de nosto lengo proche de la jouinesso, e sabèn proun que sènso voulounta coumuno noste parla anarié s'anequelissènt cade jour un pau mai.

Alor que nosto lengo malautejo, quàuqui garrouio de grafio sourgènton encaro. Ai las, de tous-tèms, lou Felibrige a degu apasima en soun sen, bèn de refoulèri. En 1913, sus la fin de sa vido Mistral escrivié:

- *L'unificacioun assouludo de nosto grafio demandarié l'aboulicioun di dialèite - e aquel aboulimen noun poudré se faire que pèr l'influènci d'uno capitalo poulitico ounte regnarié nosto lengo. La forço di causo emparcha tous-tèms acò - e es perdre soun tèms que de voulé agi contro la necessita... mesfi sen-nous di grameirian bon que pèr coucha li lengo sus lou lié de Proucuste - e leissen i pouèto lou dre de canta coume volon e d'escrèure à soun goust, e perèu à si risque, li cansoun que nous fan. Em' acò basto.*

Vaqui uno visto proun alarganto dóu Mèstre de Maiano que devrié adurre mai de counneissènço e de respèt de l'idèio felibrenco de Mistral e nous faire lume pèr li tèms avenidou.

Es verié que lou Felibrige, fin que pèr faire targo à nòsti

Menistre vo parlamentari, sus li questioun impourtanto coume l'ensignamen vo la televesioun, s'es raproucha d'áutri mouvamen que mènon li mèmi revendicacioun sus aquéli sujèt, tout en counservant cadun soun especificeta proumièro.

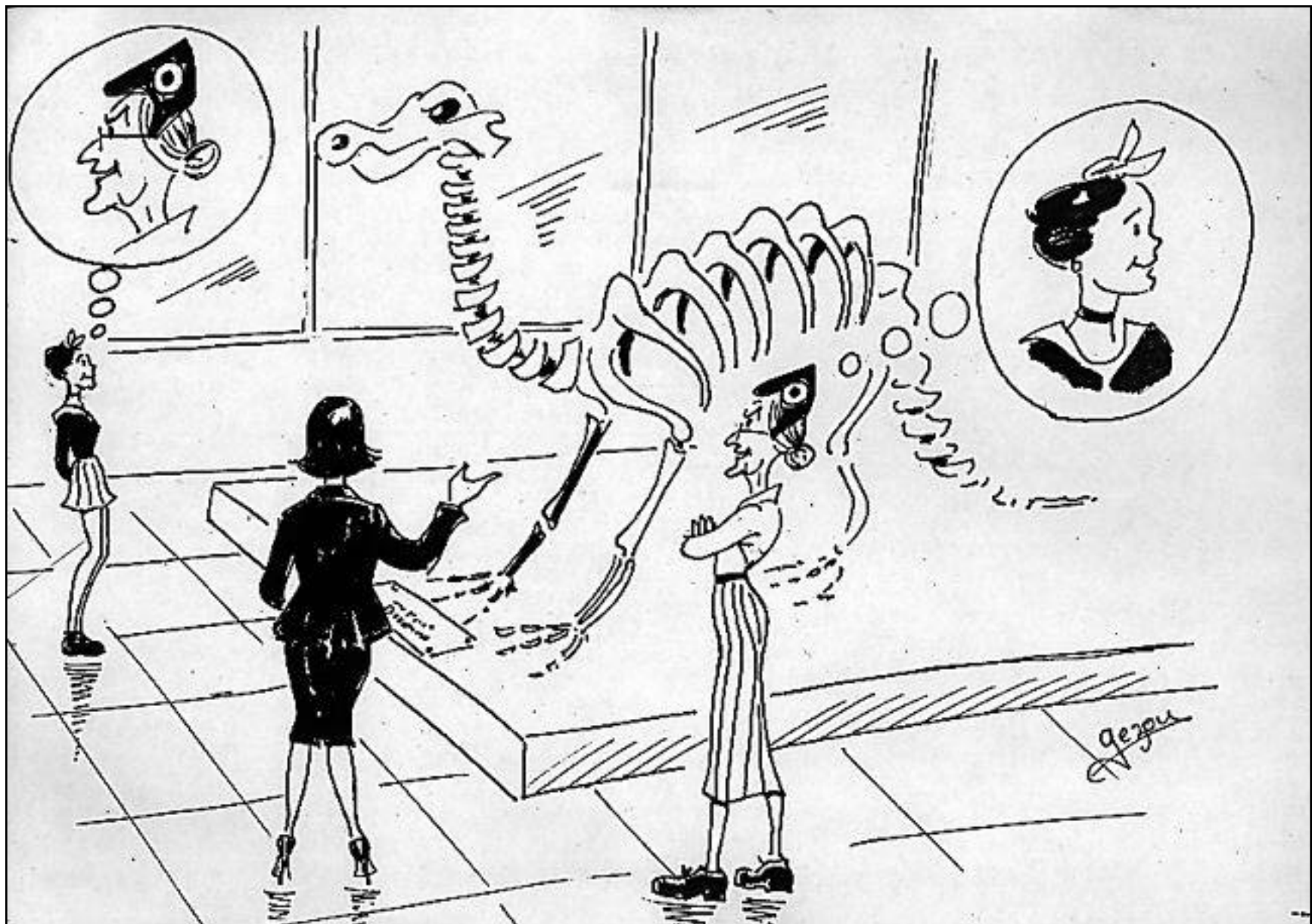
Acò 's pas nouvèu bord que, adeja en 1960, lou Capoulié Carle Rostaing, dins soun discours à la Santo Estello de Niço disié:

- *D'uni se demandaran coume vai que lou Capoulié, defensourna de la dóutrino mistralenco es ana prendre lengo emé lis aversari dóu Felibrige. L'ahiran-ço butado a jamai pourta frucho e vau miés un marrit pache qu'un bon proucès. Nous a sembla utile au sauvamen de la lengo de faire bàrri ensèn contro lis envahissèire. E quau saup se fin finalo li fanatisme s'apasimaran pas? L'aveni nous lou dira e sounjèn que nòsti rèire disien voulountié que lou diable porto pèiro.*

Ansin de Mistral au Capoulié Rostaing fin qu' au Capoulié Peire Fabre, lou Felibrige sèmpre fisançous dins l'aveni, seguis la draio de si davancié pèr l'aparamen de la lengo nosto, dins lou respèt de la dóutrino dóu Mèstre de Maiano.

Lucian Durand

Oumenage à Mistral
8 de setembre 2001



- l'a d'espèci que desaparèisson ! -

Lou cènt cinquantenàri de l'insurreicioun de 1851

Lou prougramo de la comemoursoun

Outobre :

- Divèndre 5 d'outobre 2001, 20 ouro 45: pèço de tiatre "La farandole de la Liberté", Tiatre Appolinaire, à **La Seino sus Mar** (pèr n'en saupre mai: www.1851-2001.fr.st/agenda/la_farandole_liberte.htm)

- Divèndre 19 d'outobre :

Iero : de 9 ouro à 19 ouro, Forum au casino Les Palmiers : Lis estat generau de la leituro. 18 ouro , counferènci e presentacioun dis obro de Charles Dupont (entre-signe 04 94 57 70 51)

- Divèndre 26 d'outobre :

Iero, 18 ouro, Parc Hôtel, counferènci de J.Mario Guillon, proufessour à l'Universita z-Ais-Marsiho sus la Resistènci en 1851-1939-1945.

- Dissate 27 d'outobre :

Carcès, 21 ouro à l'Oustau pèr Tóuti : 1851, la Flor de la libertat de Daniel Daumas, espetacle musicau (entre-signe 04 94 86 22 14)

Nouvèmbe

- Dissate 3 de novèmbre :

La Gardo-Freinet, 17 ouro : Salo di Fèsto, counferènci de J. Mario Guillon :1851-1945, d'une résistènci à l'autre, seguido d'uno counferènci de Reinat Merle, presidènt de l'assouciacioun 1851-2001, sus Le chemin de la conscientisation républicaine dans le Var de 1848 à 1851.

- Dóu 9 au 11 novèmbre :

- **Touloun**, fèsto dóu libre.

- **Touloun**, espace Comédia, tres representacioun de La farandole de la Liberté (entre-signe 04 94 42 71 01)

- **La Seino-sus-Mar** : Fort Napoleon, de pèço de mounedo saran estampado en publi. Espousicioun de santoun representant la coulouno dis Ensurgènt.

- Dissate 24 de novèmbre 2001: counferènci de Frederi Négrel à **Montauroux** (Var)

- Dimècre 28 de novèmbre au dissate 1er de desèmbre 2001:

Coulòqui Internacionau "Comment meurt une République: autour du 2 décembre", Sociéty d'Histoire de la Révolution de 1848, **Lyon** (prougra-

mo couplèt sur www.1851-2001.fr.st/agenda/colloque_lyon.htm)

- Dissate 24 de novèmbre 2001:

- Pèço de tiatre "La farandole de la Liberté", Tiatre Appolinaire, à **St Etienne les Orgues** (Alpes de Haute-Provence)

- Proujeicioun dóu filme "Ils se levèrent pour la République" de Christian Philibert, e concert de rap sus lou tèmo de 1851 à **Montauroux** (Var) (pèr n'en saupre mai sus lou filme: www.copsi.com/1851.htm)

- Dimars 27 de novèmbre au dilun 17 de desèmbre 2001:

Espousicioun dis Archiéu Despartementau dóu Var à Aups (Var)

- Dóu 27 novèmbre au 17 de desèmbre :

Aups : espousicioun dis Archiéu

despartementau dóu Var : 1851, lou Var republican s'enfioco.

- Divèndre 30 de novèmbre 2001:

Pèço de Tiatre "La farandole de la Liberté", Tiatre Appolinaire, au **Canet di Maures** (Var)

Desèmbre :

- Dissate 1é de desèmbre 2001, 21 ouro: counferènci avec Jan-Mario Guillon e Frederi Négrel, Salo di Fèsto à **Pourcieux** (Var)

- Dissate 1er au dimècre 5 de desèmbre 2001:

Espousicioun dis Archiéu Despartementau dóu Var e espousicioun "Le pays hyérois et l'insurrection de 1851", à **Iero** (Var), de 9 ouro à 18 ouro, Tourre di Templié (ancian oustau coumunau d'Iero en 1851).

- Dimenche 2 de desèmbre 2001:

Recoustitucioun de la coulouno di Resistant à **La Gardo-Freinet**

- Banquet dis Insurgènt, emé espetacle d'Art au Scènicum, à **Iero** (Var) (pèr n'en saupre mai sus lou banquet-espectacle: www.1851-2001.fr.st/agenda/art_scenicum.htm)

- **Iero** : taulejado republican (04 94 57 70 51)

- Dissate 8 e dimenche 9 de desèmbre 2001: counmemoursoun i **Mès**

- Dimenche 9 de desèmbre 2001, 18 ouro: espetacle musicau "La flor de libertat", Cèntrè Culturau, à Aups (Var)

- Dilun 10 de desèmbre : journado anniversàri de la bataio d'Aups.



La fèsto di Vendùmi

à Mountfouart-sus-Argès

Lei fouant, parado de bouis pica de flour jauno e roujo, de bandiero, de lume, de drapèu de Prouvènço dounavon au vilage de Mountfouart un èr de fèsto. La journado serié proumetiero...

Lou 26 d'avoust, la fèsto di Vendùmi, si debano toujours lou darrié dimenche d'aquéu mes. Autre-fes èro lou proumié de setèmbre e si dié "La Fiero".

La fèsto a debuta pèr uno grand messo : quand se pòu, si dis en lengo nouastro : la jouinesso, vestido en costume tradiciounau, coulouro l'assistènci e nous met en memòri qu'es la fèsto dei Vendùmi à l'anciano. Lou conse Andriéu Pau e moussu lou souto-prefèt de Brignolo presidavon l'oufici.

Dins lou cor de la glèiso, pendoula à-n-un tres-pèd, un rasin gigantesc, enaussa d'un pichoun barriéu ; tout acò enrubana emé suen : sian sus un terraire viticole e si festejo lou fru de la terro e dóu travai deis ome. Tambèn quand la couralo dóu vilage entouno "Prouvençau e catouli", touto l'assistènci canto emé fervour.

Un passo-carriero si fa au sourti de la messo : quatre jouvènt porton barriéu e rasin sus leis espalo, acoumpagna dei fifre e tambourin, dóu group dei Tripeto de Barjòu e dei Bravadour, un vièi tratour flouri lei seguís emé sa remorco cargado d'un gros barriéu e douno de vin rousa à gratis à-n-aquéli que tèndon un vèire. Uno carreto cargado de courmudo de bouas, tirassado pèr dous bèu chivau, es dóu courtège.

Un aiet de mai de cinq cènt couvert es servi souto lei platano de la cououperativo dei Blanc.

Sus lei tres ouro de tantost, après agué bèn manja e bèn begu, fau sourti tranché e secatour pèr ana culi la proumiéro cuvado de l'annado, souto lou rai d'un soulèu ardènt e deis iue curios d'estrangé. Lei rasin s'esquichon à la man pèr douna lou moust que lei pratico taston. Lou rèsto se met en boutiho pèr si vendre eis enchèro, l'an que vèn, lou tout, en cadènci emé la musico dei poumpié de Brignolo. Seguiguè un counours de destapaire de boutiho : lei gènt se deleitavon emé uno anchoiado populàri pèr feni emé un bal endemounia que s'anuechè.

Lou bèu tèms, la boueno voulouna dei jouine, deis emplega de la coumuno an partecipa à la reüssido de la fèsto. Lei felicitan, lei remercian e 2001 sera un bèu souveni pèr tóuti : à l'an que vèn...

J. Agnel

Lis emissioun de televisioun

"Vaqui"

7 octobre : *Vaqui en mountagno*

- noustalgio proche lou lau : Lou site dóu Lau d'Allos es eicepciounau. Andriéu Abbe a reculi li confidènci dis ancian gardians dóu refuge (reportage A. Abbe)

- une *via ferrata* dins lou país mejan : Lou vilage de Pèio, dins lou país mejan niçart, vèn de durbi uno *via ferrata*, draio à mié-camin entre la randoinejado e l'escalado (reportage G. Trona)

- Thorame en fourèst : La fourèst enviroouno lou vilajoun de Thorame (reportage A. Abbe)

14 octobre : Pas de Vaqui ramplaça pèr uno retrasmessioun espourtivo.

21 octobre : *Vaqui sur l'identita prouvençalo*

- le 30 septembre, lou couleitiéu pèr la Prouvènço engimbrè uno grando journado en Arle. (reportage C. Julia)

- fin d'avoust, Nimes aculiguè l'Universitat Oucitano d'estiéu (reportage C. Julia)

28 octobre : *Vaqui sus lis elegi e la lengo*

- à Valàuri, lou conse vèn de faire durbi uno Calandreta (reportage G. Trona)

- de que pòu faire un despartamen pèr ajuda la lengo (reportage E. Tourtet)

- lou vilage de Veleroun fuguè un di proumier à metre si placo d'intrado en prouvençau (reportage C. Julia)

4 Novembre : *Vaqui vai au tiatre*

- Balin balan, uno chourmo de tiatre niçart que regardo la vido di vilage (reportage G. Trona)

- L'oste de li dama", darriero creacioun dóu théâtre niçart Francés Gag (reportage G. Trona)

11 novembre : *Vaqui sus lis energio nouvello*

- lou soulàri au quoutidian , uno enquisto de Terris Offre.

- CQFD o de veituro à-n-èr esquicha fabricado à Carros (reportage André Abbe)

Esmougudo à la Calendreta Candolle !

Rèn es jamai facile. Naisse, vièure, eisista supauso un coumbat. Es pas Pèire Montfraix, Presidènt de la Calendreta Candolle à Mount-Pelié que dira lou contre.

Lou 17 d'avoust darnié, sènso ges de councertacioun emé lou persounau vo li parènt d'escoulan, la Calendreta Candolle èro vuejado de soun materiau pedagougi pèr la coumuno de Mount-Pelié.

Au moutiéu : *Un poste à "pyralène" procho d'aquí aurié poussu faire un proublème de segureta pèr li 65 enfant marca à l'escolo.*

Pamens despièi la debuto, l'argumen dóu trasfourmatour parèissié bèn pichot is uei di mèmbe de la Calendreta.

D'en proumié perqué aurié carcagna mai li enfant de Candolle e pas aquéli de l'escolo vesino vo encaro li pròchis abitant poutencialamen mai espousa ?

Sarié-ti la preso de pousicioun mai que fermo de la direicioun de l'escolo de sesí lou Tribunal de Grandó Intànci pèr vio de fa vo la pòu d'uno derivo poulitico ?

Toujour n'es que la Coumuno de Mount-Pelié à fa reviro tour e ramena lou materiau.

La rintrado a poussu se faire dins de bõni coundicioun, entre-tèms lou trasfourmatour de "pyralène" èro esta enleva à tèms.

Jean Louis Blenet, lou baile di Calandreto, après la counferènci de prèssò baiado pèr Mas Lévíta ajoun au conse carga dis affaire escoulàri, saludè lou judice dóu Conse qu'escafo l'ipoutèsi d'un counflit contro li Calandreto e lou mounde dis aparaire de la lengo.

Souvèto au contre lèu regla dous poun :

En proumié prevèire uno quatrenco classo à Candolle pèr la rintrado 2002 e pièi qu'uno soulucioun siegue apourtado à l'escolo de l'avengudo Lepic, à si deficit crounique pèr encauso d'acord emé la coumuno que soun pas toujours respeta.

Pèire Monfraix dis sa satisfacioun davans l'evolucioun d'aquéu doursié e l'outencioun d'uno tresenco classo e la poussibleta d'ana manja à la cantino escoulàri de l'escolo vesino Jean Jacques Rousseau.

Saupre se poudra outeni uno quatrenco classo pèr la rintrado 2002 ? La questioun es pausado.

Toujour n'es que tres escolo bilengo soun duberto à Mount-Pelié e fau se n'en felicita. Aquelo fin urouso d'uno mespresso recouneigudo pèr la municipalita clavara aquelo istòri.

Poudèn souveta que dins la sereneta retrouvado envirota pèr si proufessour e si parènt, li jóuinis elèvo passesson uno annado estoudioso, éli que soun li forço vivo pèr lou manten e lou renouvèu dóu lengage d'oc.

Acò di, dissate 8 de setèmbre, la cour de recreacioun de la Calendreta Candolle resounavo de joióusi musico. Li parènt, elèvo e ensaignaire festejavon pèr un balèti la vitòri, après la passo d'armo emé la Coumuno . Demié li participant i'avié lou proufessour Robert Lafont figuro eminento de l'aparamen de la lengo e Jean Louis Blenet lou valènt Presidènt de la Counferencioun di Calandreto.

G. Jean

Jan Claret a parti

Li Catalan e lis Ocitan an perdu un ami.

Grand defensor de la culturo catalano e dis identita éuropenco, Joan Claret pleguè parpello lou 7 de setèmbre, aganta pèr la malautié que lou rousigavo despièi de mes.

Nascu en 1932 à Rajadell en Catalougno en meme tèms que la Republico, en 1939 fuguè óubliga de se despatria en Franço emé soun paire, membre dóu gouvèr de Catalougno. Mai aquí i'avié la guerro... Faguè sis estúdi segoundàri à Caussado ounte es assigna à residènci.

Soun desir de garda sa naciounalita espagnolo l'emparchara de se faire mège. Temouin de la vivacita de la Republico en despatriamen, èro lèst de n'en paga lou pres.

En 1975, la demoucracio revengudo, aceto la doublo naciounalita. Proche d'Armand Gatti, partecipè au mouvamen de decentralisacioun culturalo. À l'Universita de Toulouso Mirail, foundè lou CIAM, proumié cèntr d'iniatiativo artistico dedins uno universita.

À la tèsto dóu *Casal Catala* de Toulouso, soun coumbat despasè lou cadre catalan pèr la defènso dis identita d'Europo.

Segound sa voulounta lou cors de Joan Claret fuguè ecendra lou 8 de setèmbre au crematorium de Beziés.

J.-J. Maurette

21en Festenau dóu Conte dins lou Cantal e en Auvergno

"Rapatonadas"

Dóu 28 de novèmbre au 2 de desèmbre 2001

*" Un e dous e tres e quatre,
lou coocut te fara batre "*
*Cinq e siès e sèt e vint,
lou tèms te pisso pas prim !*

La Rapatonadas, un vertadié festenau de countaire en Auvergno. Dóu 28 de novèmbre au 2 de desèmbre à Ourihac, lou public es counvida à-n'un rescontre emé de countaire vengu de pertout, pèr reviéuda lou



goust à la paraulo e à la coumunicacioun. Un festenau ounte conte e musico se mesclon.

Las Rapatonadas, dóu mot *Rapaton* que designo un diable malicious, eisisto despièi 20 an em'un publi divers. Jouine e pas tant jouine ié soun fidèu. Aquest an **Las Rapato-nadas** an counvida li countaire Rémy Bous-sengui, Jacques Bourgarel, Françoise Barret, Daniel L'Homond, Thérèse Canet e li musicien Christine Thibault, Simon Gauthier e Daniel Chavaroche.

D'animacioun musicalo, emé Bernard Combi, lou duo Xavier Vidal e Thierry Roque e lou group " Traucaterme ", de counferènci vendran coumpleta la prougramacioun.

Tre lou mes d'óutobre, de vihado dins li vilage dóu Cantal e d'Auvergno, durbiran lou tai. Pèr li countaire en erbo, dous estàgi de four-

macioun soun previst : lou proumier en febríe e lou segound en abriéu, anima pèr la countaire Thérèse Canet. Mai d'uno fourmulo en oustalaríe emé dre d'intrado d'espetacle soun tambèn dispounible à l'oucasíoun dóu Festenau d'Aurillac.

Entre-signè : Rapatonadas - Institut d'Etudes Occitanes - 32, cité Clair Vivre - B.P. 602 - 15006 Aurillac Cedex . Tel: 04.71.48.93.87.

Dimècre 28 de novèmbre

- 15 ouro : Rémy Bous-sengui " Paroles de Baobab "

Divèndre 30 de novèmbre.

- 18 ouro : Improumpu musicalo inagurau
- 20 ouro 30 : Remy Bous-sengui "La sagesse de Kofi".

- 22 ouro : Jacques Bourgarel "Contes de Banlieues".

- 23 ouro 30 : Clavaduro musicalo emé B.Combi.

Dissate 1ié de desèmbre.

- 11 ouro : Counferènci debat "Le conte qu'es acò ?".

- 15 ouro 30 : Françoise Barret "Si tu me crois c'est que j'ai menti".

- 17 ouro : Daniel L'Homond " La lièvre "

- 18 ouro 30 : Aperò conte.

- 20 ouro 30 : Cie "La Mangoune" : "Celle de Magdala".

- 22 ouro : Simon Gauthier "Corne de Brume".

- 23 ouro 30 : Clavaduro musicalo emé X. Vidal e Th. Roque.

Dimenche 2 de desèmbre.

- 11 ouro : Counferènci countado "Lieux de légendes".

- 15 ouro : Daniel Chavaroche "Histoires en occitan".

- 16 ouro 30 : Rescontre de countaire óucitan.

- 18 ouro : Clavaduro musicalo emé "Traucaterme".

Coulòqui de l'A.V.E.P. à Sant-Rafèu

Lou dimenche 21 d'óutobre

Aquesto acampado es ourganizado pèr Jan-Pèdre Caïs e Gui Revest

9 ouro e miejo - Ràndi-vous sus lou pargue dei veituro Kennedy qu'es à l'intrado de Sant-Rafèu, toucant lou port vièi, en venènt dóu caire de Frejus, davans l'Oustau de la Mar.

Vesito dóu Museon Arqueoulougi, puei de la Capello dei Templié qu'es la mai anciano dei glèio de Sant Rafèu.

miejour - Aperitiéu semoundu pèr l'assouciacioun « La Coumuno Libro dei Templié ».

Tirarés lou dina de la biasso e si desbridara à l' « Oustau de la Mar ». Cant, galejado e (pichot) raconte saran coumo d'abitudò lei bèn-vengu.

Après-lou-dina - Se lou tèms es emé nautre, reprendren la veituro pèr si rëndre à la plajo dóu Dramount, endré istouri ente escoutaren lei coumentàri de Moussu Jan d'Agay, qu'es, sieche di en passant, lou nebout d'Antòni de Saint-Exupéry. Se d'asard plouvié, charrarian.

Moussu Jörgi Blanc, ancian direitour de l'escolo, nous parlara enfin dei carriero dóu vilage d'Agay emai dóu desbarcamen sus la plajo dóu Dramount.

L'Eissame de Seloun

Manifestacioun pèr lou trimèstre

- **Divèndre 26 d'óutobre** : rintrado di cous de prouvençau.

- **Dimenche 25 de novèmbre** : Vesito de la Counfriaire di gardian, passo-carriero en vilo - Inaguracioun de l'esposicioun sus la Counfriaire au Museon Grevin - Repas dins li jardin dóu Museon de la Crau.

- **Dimenche 25 de novèmbre** : publicacioun di resultado dóu councois literàri.

- **Divèndre 14 de desèmbre** : vesprado calenda-lo.

Entre-signè: L'Eissame de Seloun - 89 Bd Aristide Briand - Seloun.

Li Berbèro e sa lengo

Dins lou mitan de l'estiéu èi pareigudo uno enfourmacion interessanto dins un pichot cantoun de moun jour-nau.

Pèr festeja la segoundo annado de soun reïnage, lou rèi dóu Marò, Mouamed VI, a decida de crea un institut de la lengo *amazighe* qu'èi la lengo di berbèro.

Aquesto decisioun dins l'amiro " *d'alesti l'integracioun de la lengo amazighe dins l'ensignamen* ".

Vesèn em'aquelo decisioun que i'a de pople qu'an dre à la reparacioun istourico e ... d'autre noun ! Ei verai qu'à l'age mejan èi lis aràbi que baia-von de leiçoun de civilisacioun ! E, mant' un signe nous mostron qu'anan tout dre devers un novèl age mejan !

Culturo Multiplo

25enco universitat oucitano d'estiéu de Nimes

Aquest an, l'universita se durbi-guè sus la noucioun de Nacioun : de que fuguè la Nacioun à travès lis age, debuto à Vercingetorix, Clouvis o à la Republico ? Es-ti la Nacioun que faguè l'Estat o bèn l'Estat que faguè la Nacion ? La councepcioun de la Nacioun es pas la memo d'un país /estat à l'autre ? De que n'en pensa ? Fuguerian un cinquantenau de ciéutadan de se pausa la questioun dins li piado d'istourian e de juristo, e pièi, emé Alain Dieckhoff que publiquè fai un an : " *La nation dans tous ses Etats. Les identités nationales en mouvement* ", avèn assaja de coumprene la boulegadisso di populacioun fâci à l'Estat, à la moundialisacioun... e de councebre un riche avenidou dóu pluralisme à travès la " *multinationalité, un pari sur l'avenir* ".

De culturo multiplo fuguèron declinado tambèn dins lis escàmbi de " Vido vidanto " à l'entour de membre d'associacioun que parlavon de si esperiènci councrèto toujour d'un biais que vous dounavo enveja de i'ana vèire (Oklaoma-Oucitanio, culturo Yiddish, Pluralie...)

De lengo multiplo fuguèron aporado pèr d'ome pouliti de tout bord dins de taulo redoudo de qualita. Piei, Jean Sibille nous presentè soun libre : " *Les langues régionales* ".

S'es parla encaro de T.V Breizh, dis emigra italian despatria, di Vaudès en país d'oc, de la vesiou dis " *Occitans imaginés* " segound l'etnolologo Christophe Rulhes, de Corsego.... " *Leis Amics de Mesclun* " an douna si prèmi is urous gagnant dóu concours " *Escrièure en lengo d'oc* ". Tout acò s'es acaba

evidentamen sus : " *Le temps du Pluriel* " emé la counferènci de Roubert Lafont e d'Enri Giordan, autour dóu libre.

La culturo passo encaro pèr la cousino ! Acò fuguè la novèuta de l'organisacioun, fièro de prepausa de repas óriginau dins lou Cèntre e servi pèr li " *Femmes de Méditerranée* " : rebalun de Corsego, dóu Liban o dóu Maroc o encaro de Grèço. De vous baia l'aigo à la bouco, noun ?

Èro poussible d'agué mai d'enfourmacion sus tout ço que se debanavo en escoutant " *Radio Tip* " ounte de jouine de " *Radio Lengad'oc* " presentavan li tèmo de la journado e lis intervenèn, en lengo d'oc o dins d'àutri lengo, es ansin qu'un cop s'es ausi charra de mounde en catalan, prouvençau e lengadoucian sus un tèmo d'actualita, (" *la marche bleue* " quouro de Catalan fuguèron de passage, que l'universita es duberto sèmpe i grand prublèmo de soun tèms) e tóuti se coumprenien !

Autre novèta, Franc Bardou, proufessour de literaturo à Toulouso animavo un ataié d'escrituro ; fuguè countènt de sis escoulan que i'aguè un escambi vertadié. À la debuto quàuqui proupousicioun fuguèron enseguido : un travai sus l'incouns-ciènt couleitiéu e li mite de l'Alquimio. - Li prouducioun, dins l'ensemble fuguèron qualitouso, es de remarca que li jouvèn fuguèron mai à son aise. Li prouducioun de tout l'ataié saran publicado dins lis ate de l'universitat.

Fin finalo, es un proufessour d'òcitan de l'universita de Pescara en Itàlio qu'acabè emé sa counferènci, tournant prene lou mot de Dante : " *La langue du oui, l'oc par dessus les frontières* ", tóuti li froun-



tiero, sicoulougico, estatico, lenguistico... Un bèu prougramo...

Maugrat la calourasso es à pau près cènt persouno que se soun recampado mai o mens cade jour: entre éli, 27 estudiant venèn d'Itàlio, d'Austrio, d'Alemagno, dóu Japon.

l'a de mai en mai un publi loucau e jouve (3 erian minour), e de mounde que countunion de se vèire pièi dins l'annado, acò coungreio de liame. Adounc, longo vido à l'universita d'estiéu !

Viviano Roux

- L'Escolo dóu Po -

Fai 40 an que neissié "l'Escolo dóu Po à Crissòu dins li valèio prouvençalo dóu Piemont en Itàli.

Bonodi lou proufessour Corrado Grassi de l'Universita de Turin e lis estúdi que beilejavo, après d'annado de silènci, venien de s'avisar que la region di valèio apartenié à lengo prouvençalo. Coume lou dis l'ami Tavo Burat dins un grand article dóu journau *Coumboscuro*: acò 'ro uno aventuro estraordinàri. Segur que s'èro pas fa tout soulet e que, Tavo Burat emé sa Lambreta e li milié de kiloumètre que faguè dins tóuti aquéli valèio es bèn lou grand peirin d'aquelo reneissènço. Estudiant, s'èro afa de Paolo Pasolini e dóu pouèto piemontés Pinin Pacot que i'avié fa descubi Mistral e soun obro grandarasso de respelido de la lengo en ié prestant *Mirèio*. Vengu à la Santo-Estello d'Arle, dins soun brinde de novèu sòci dóu Felibrige faguè la proumesso soulènno de crea uno Escolo felibrenco de l'autro man de la frontiero. Sarié l'Escolo dóu Po, "libro associacioun de culturo prouvençalo aupino". Tavo Burat, piemontés, coumprenquè qu'èro just tèms de sauva li valèio d'uno piemontisacioun sèmpe mai forto. E li primadié d'aquelo respelido dóu prouvençau fuguèron justamen li pouèto piemontés e la revisto piemonteso *Ij Brande!*

Pr. Grassi, Pinin Pacot, Sergio Ottonelli, etc.

Un autre mèstre de Tavo Burat fuguè Barbo Tòni (Tòni Baudrié), subre-tout lou mèstre de la mitoulougio di séuvo. Mai pas un avié eschrich en "patoues", es à dire en prouvençau. Tóuti escrivien en piemontés, mai noble dins l'idèio d'aquèu tèms, meme Sergio Arneodo. Li proumié de poueteja en prouvençau publiquèron dins la revisto *Ij Brande*. Pèr mounta aquelo Escolo dóu Po falié dounc moubilisa lou mounde di valèio prouvençalo en mai di pouèto piemontés deja counvincu. Tavo Burat anouciè un councois de pouèsio en "patoues prouvençau e franco-prouvençau" coume se disié alor. E la Lambreta coumencè si curso folo de Biela vers li mountagno, de la Vau Varaito à la Vau Grana. Arneodo fuguè alor lou proumié de pourta lou prouvençau dins lis escolo, éu que fin qu'aro avié mespresa aquèu patoues pèr utiliza pas que lou "piemontés illustre". Vuei, pouèto reconeigu pèr lou grand pres di jo flourau setenàri dóu Felibrige, meno lou branle de la respelido à Coumboscuro. Urousamen que Tavo Burat avié uno Lambreta!

Lou councois aguè tres laureat: Sergio Arneodo, Tòni Bodrero (Barbo Tòni baudrie) e Ottonelli. Li prèmi fuguèron decerni lou 14 d'avoust de 1961 à Crissòu (*Crissollo*) ço que s's'impausavo pèr lou bateja de l'Escolo dóu Po! Noubre de pouèto e de proufessour s'acampèron emé li proumié: Gaetano di Sales, Corrado Grassi, etc. e de pouèto franco-prouvençau coume Reinié Willien. Lou

capoulié Carle Rostaing èro presènt emé li majourau Elio Bachas, Reinié Jouveau, Pau Pons, Marcèu Bonnet, la Rèino Viveto e noubre de felibre e escolo. Mesclèron is aigo dóu Po, lis aigo de Rose, de la Sorgo, de la Durènço e de l'Ubaio.

E l'Escolo dóu Po presidado pèr Pinin Pacot pièi pèr C. Grassi, lou paire Gasca Queirazza, etc., prenguè pèr simbèu li vers de Mistral:

Ami, nòsti parla soun tóuti dous roman;

Poudèn nous dire fraire e nous touca la man:

Toun Po, la miéu Durènço,

Na tóuti d'un soulet mount,

Van abéura l'un lou Piemont

E l'autro la Prouvènço.

Aquéli rescontre que se multipliquèron d'annado en annado dins li diferènti valèio soun, vuei, fissa à Coumboscuro. N'en diren pas mai que tóuti i'avèn partecipa un an o l'autre.

Tout èo bèu souto lou cèu di dos Prouvènço quouro la criso espetè emé Francés Fontan. Li Piemontés, qu'èron li paire de la respelido dóu prouvençau, ié diguèron "d'italian coulounisatour" e d'enemi. Coume lou dis poulidamen Tavo Burat:

"E l'Escolo, come un gipeto, chiuse le ali e non volò più nei cieli delle valli. Ma non è morta. Com-boscuro ne è l'erede ed ha continuato quella linea, quella battaglia. Finchè noi siamo vivi, vive anche la nostra magia Escolo dòu Po".

Peireto Berengier

Biodiversita e eitnodiversita

Se dis que dins lou mounde de 5 à 7000 lengo soun parlado. De 4 à 5000 soun indigènò, valènt à dire que soun nascudo aqui mounte soun parlado. Mai de 2500 soun pèr peri lèu o dins gaire. E nombre perisson en meme tèms que lou mounde que li parlavon.

Aperaqüi 32% di lengo se trobon en Asiò, 30% en Africo, 19% dins lou Pacifi, 15% en Americo e 3% en Europo.

Li raport saberu mostron de quant li lengo soun ligado au mitan e coume li poble lis emplegon pèr dire sa vido vidanto emé lou plantun e lis animau de l'endré. Quand l'envirounamen disparèis, li mot pèr lou dire tambèn. E quand un poble disparèis, es l'envirounamen que se degaio. Tout es mai que liga.

Lou mai gros di lengo es parla en Papua Nouvello

Guinèio que 847 lengo ié soun utilizado. Seguisson l'Indounesio (655), lou Nigèria (376), l'Indo (309), l'Australio (261), lou Meissique (230), lou Cameroun (201), lou Brasil (185), lou Zaïre (158) e li Filipino (153).

Aquéli que soun parlado que pèr de vièi persouno o

pèr mens de 1000 persouno soun li mai amenaçado e aperaqüi 1500 lengo soun dins aquelo situacioun.

234 an deja dispareigu e 90% auran dispareigu dins un siècle.

Li poble s'entrevon souvènt de manteni uno grando

varieta de planto e d'animau sus terro bord qu'es sa source de nourrituro. Mai la civilisacioun oucidentalò e si metodo de cultivo e d'elevalo fai qu'aquelo varieta s'amosso emé li diversita genético. L'unifourmita impausado pèr li mai fort degaio tout encò di mai

paure.

Li cercaire de Cambrige an ansin moustra que di 13 varieta d'espargo couneigudo en 1903, 97, 8% avien dispareigu en 1983. Li pas-tenargo qu'èron 287 en 1903 èron plus que 21 en 1983, li 460 varieta de raisfort avien tounba à 27 e li 500 varieta de lachugo à 36!

La perdo d'aquéli varieta entrino peréu la perdo de descuberto medicalo e de novèlli poutingo possible, que li pichot poble li sabien e lis utilisavon avans que ié faguessian perdre.

Fin finalo, li parla coume lis ecò-sistèmo an besoun de mounde sena e li poble "desvouloupa", qu'emé sa croio fan qu'espandi que mai la misèro vers li poble indigènò soun tambèn à mand d'apauri lou mounde de si parla naturau. Se leissèn pas faire. Sauvèn nòstis aucèu, nòsti flour mai tambèn nòsti lengo. Lou mounde tambèn es "un e indivisible"!

P. Berengier



Universita de Prouvènço

Lis inquietudo que poudian agué sus l'ensignamen de la lengo venon de s'apasima, emé la responso que nous fai, lou president e l'Universita de Prouvènço (Ais-Marsiho), segne Gerard Dufour, pèr sa letro dóu 19 de setèmbre, après nous agué avisa que dins sa profессиoun se parlo plus de cadiero despièi 30 an:

Je crois que ces inquiétudes n'ont aujourd'hui plus lieu d'être, dans la mesure où l'Université de Provence, à l'unanimité de ses instances compétentes, vient de décider que deux postes titulaires et services d'enseignement (occupés par M. Claude Mauron, Professeur, Docteur d'Etat, et M. Emmanuel Desiles, maître de conférences, titulaire du CAPES « Occitan-Langue d'Oc ») seraient explicitement dévolus aux études provençales, et relèveraient donc désormais de la 73° section du Conseil National des Universités, qui regroupe les « Cultures et Langues Régionales ». Cette section se trouve ainsi officiellement pourvue, à Aix-en-Provence, d'un effectif dont elle n'avait jamais disposé auparavant, et qui permettra d'envisager de futurs développements structurels, tels que la création d'un département et d'une équipe de recherche spécifiques.

J'ai d'ailleurs demandé à M. le Professeur Claude Mauron, avec l'accord du Conseil d'Administration de l'Université, d'explorer très largement les possibilités de partenariat offertes par les collectivités locales et les organismes européens, afin que les études de provençal, à l'Université de Provence, puissent bénéficier à plein du regain d'intérêt dont font l'objet, légitime-ment, à l'heure actuelle, les études régionales.

Prises dans un contexte général particulièrement difficile - puisque l'Université de Provence n'a reçu, l'an dernier, aucune création de poste, et se voit donc forcée d'assumer, sur ses moyens propres, les ouvertures de nouvelles filières et les accroissements d'effectifs - ces décisions concernant le provençal témoignent d'une volonté forte, liée naturellement à la tradition et à l'identité de l'Université de Provence.

Poudèn que se regaudi d'aquéli decisioun.

P. A.

Fiero i Poumo

Les Palhas

Rescontre oucitan e mieteran

Manifestacioun faro dóu país d'Alagnon, qu'engloubò li Rescontre Oucitan e Mieteran, lança l'an passa, e la Fiero i poumo e fru qu'eisisto despièi 1996.

Li Segound Rescontre Oucitan e Mieteran se tendran dins plusiours vilage di país de Massiac e Blesle dóu 29 d'òutobre au 2 de novèmbre e la tradiciounalo Fiero i Poumo se fara à Massiac li 3 e 4 de novèmbre.

Aquel double evenimen que fai veni mai de 20.000 persouno, es en mai de l'esperit festièu, pourtaire de perspèitvo interessanto en terme de desvouloupamen loucau.

Espectacle - Rescontre - Fourmacioun - Counferènci.

Lengo e Culturo Oucitano

- **Dimars 30, dimècre 31 òutobre, dijòu 1iè novèmbre** : Estage debutant anima pèr Didier Huguet (I.E.O Cantal).

Estage counfierma anima pèr Hervé Quesnel (I.E.O) Loire.

Aquélis estage saran marca de pichòti counferènci e ataié.

Dimars de matin 11 ouro : Jean Pèire Chambon, " Les origines et l'Histoire de la langue occitane, particulièrement en Auvergne ".

Dimars après-dina 17 ouro : Hervé Quesnel, counferènci sus li noum de liò de l'epoco mouderno (dóu siècle 16 en au siècle 18 en).

Dijòu après-dina 17 ouro : Didier Huguet, ataié, cant.

Fourmacioun

Vigno e vergié.

" Plantacioun e couducho d'un vergié " dilun 29 d'òutobre, intervenèn Christian Sunt, *Fru óubli-da*.

" Renouvacioun de vièi vergié " dimars 30 d'òutobre, intervenèn Christian Sunt, *Fru óubli-da*.

" Renouvacioun d'uno vièio vigno " dimècre 21

d'òutobre, intervenèn Manuel Duveau.

Coustrucioun en pèiro seco.

Dissate 27, dimenche 28, dilun 29, dimars 30 d'òutobre, encadramen Manuel Duveau e Christian Homeyer.

Counferènci countèsto.

La relanço de la vigno e di soucan loucau. (Auriac l'Eglise) Divèndre 2 de novèmbre. Rescontre d'atour dóu Massif Centrau, escàmbi d'esperènci e countèsto.

Descuberto de l'esperènci e dóu travai di valèio oucitano d'Italio.

Li enjò de la counservacioun di fru dóu terraire (Massiac).

Fru e santa lou dissate 3 de novèmbre après-dina.

Espousicioun : dissate 3, dimenche 4 d'òutobre (Massiac).

Li fru dóu terraire dóu Massif Centrau : Espousicioun, meso en scèno à parti de couleicioun fruchiero e travai dis associacioun de poumoulougio dóu Massif Centrau.

Espectacle e Rescontre.

- **Dimècre 31 d'òutobre** : Vesprado, conte (Grenier Montgon).

- **Dijòu 1iè de novèmbre** : Vesprado, cant (Saint Mary le Plain).

- **Divèndre 2 de novèmbre** : Vesprado Tiatre (Molompize).

- **Dissate 3 de novèmbre** : Fabulous councert (Besle).

Moumen de rescontre.... sesiho aperitivo en musico, degustacioun de vin, espousicioun artistico.

Pèr mai d'entresigne : Coumita d'Organisacioun des Palhàs - Office du Tourisme du Pays de Massiac - 24 rue du docteur Mallet - 15500 Massiac. Tel: 04.71.23.07.76.

Moussu Pau Carpita

L'istòri d'aquéu Marsihés bèn moudèste es forço esmouvènto. Es l'autour d'un di proumié filme en coulour en lengo provençalo: "Li Flour de glaujo" (1972), passage tras que celèbre dins li Memòri de Frederi Mistral.

Dins lis annado 30, lou pichot Pau es pivela pèr la debuto dóu cinema. Dins sa classo, l'istitutour presènto un filme que vèn de realisa en 9,5 mm: soun nistoun que fai si proumié pas: es Paulet que viro la manivello. Pièi, à l'escolo, dins li quartié Nord de Marsiho, emé lou mèstre, lis escoulan fan un filme emé li drouloun de la classo. Pau a lou cop de foudre. De retour à l'oustau demando que ié croumpèsson un cinena! Mau-grat lou pres, ié fuguè pèr si 10 an. Es un jouguet que fai vira un biòu marin e un enfant que jogon emé un baloun.

L'electricita vèn d'arriva à l'oustau. Lou cinema avié uno lampo que counsumavo proun de courrènt. Mau-grat 'cò, sa maire l'empacho pas de jouga: es trop afouga, farié de counvulsioun.

Coume es proun adoubaire, se fabrico uno lanterno magico emé uno bouito de caussuro e se passo e repasso lou filme, à l'endré e à l'envers: es lou biòu-marin que mando lou baloun au pichot.

Dóu tèms de la guerro, mau-grat soun jouine age, rintro dins la Resistènci. À la Liberacioun, si gènt estènt defunta, soun einat devèngu soun tutour, ié croumpo uno camera 16 mm, segound li darrièri voulounta de sa maire. Pau coumenço alor de tourna de repourtage d'actualita pèr la soucieta Cinepax que vèn de founda emé quàuqui coumpan. Pièi se croumpo uno 35 mm au surplus american.

Istitutour iscri au Parti Coumuniste, tourno si proumièri actualita que devènon bèn-lèu contro-actualita emé la guerro frejo (1947). Tóuti si proumié filme an dispareigu, entre autre un repourtage à Valauris sus Pablo Picasso.

Au moumen dis evenimen de 1950, filmo, camera sus l'esquino, la grandò grèvo di porto-fais de Marsiho que refuson d'embarca li canoun que parton pèr l'Indochino. Aquéu filme "Rendez-vous des quais" tourna dins lou mitan òubrié, encò d'ami siéu, mostron pèr lou proumié cop la vido vidanto di pichòti gènt emé forço realisme. La realita se mesclo emé la ficioun: l'armado desbarco li batèu carga d'atahut de sourdat francès, li CRS cargon sus li piquet de grèvo dóu tèms qu'uno istòri d'amour se nouso entre un porto-fais militant e uno òubriero dins uno fabrico de biscue.

Sian bèn avans la nouvello vago e aquéu filme, tourna pèr un pichot institutour de provinço es en descoutage emé lou cinema

francès. Vira en blanc e negre, mut, la postsincronisacioun dóu son se fai en darrié, en estudiò. Li coumedian, quâsi tóuti d'amatour, seguissou lou mouvamen di labro pèr retrouba li dialogue. Carpita coume tóuti lis atour i'an mes tout soun cor. Pèr èstre presenta en salo e agué un visa, lou filme es declaro coume filme publicitari sus la brandado de merlusso. En realita, es un filme engaja pèr la pas au Viet-nam. Uno proumièro



demando de visa noun coumerciau fuguè estado refusado sous pretèste que lou filme poudié treboula d'ordre publi.

En 1955, à la sourtido dóu filme, tre la segoundo representation à Marsiho, dins uno salo coumoulo, es aganta pèr li CRS e bouta soute sagèu. Carpita, descoura, umilia es bouta en presoun, dins l'indiferènci generalo di gènt de cinema. Tout soun courage dispareiguè. N'en faguè soun dòu. Aquéu jouine realisaire pousquè cicatriza sa blessaduro que quàuqui 30 an plus tard.

Tout lou mounde se pensè que lou filme fuguè sagata, mai...

33 an après, en 1988, Jan-Pèire Daniel, directour de l'Alhambra, retrobo, d'asard, li piado di boubino, sus de testimòni de porto-fais de Port de Bou que faguèron li figurant di porto-fais e di CRS. Lou filme èro toujours soute saguèu à Bois d'Arcy, la presoun di filme. Mancavon soulamen 15 minuto.

Après mai d'uno demarcho proche lou Menistèri de la Culturo, J.-P. Daniel finiguè pèr agué uno autoursacioun d'uno proumièro proujeicioun. Dins la regioun, es l'estrambord, un sucès maje, un triounfle. Despèi, es presenta en

Americo, au Japoun...

Dins lis annado 90, Carpita tournè soun segound long metrage, sus un scenariò qu'avié escri en 1958 "Les sables mouvants", un pau coume pèr eisourcisme.

Vuei, se parlo d'éu coume lou davancié de la nouvello vago, cineasto maudi, cadenoun mancant dóu cinema. Pamens, au moumen de la sesiho, degun s'es vira devers éu pèr-de-que desranjavo. Restè dins l'oumbro 35 an de tèms! Tournè quàuqui

court metrage magnifi, entre autre "Marseille sans soleil" en òumage à-n-un de sis ami defunta dóu tèms de la guerro d'Argerio, ounte se vèi uno vilo en reconstrucioun après la guerro. Moussu Carpita emé vòsti 77 an, sias un ome fourmidable!

Tricio Dupuy

Filmographie:

- 1946 Vers la lumière (reconstrucioun de Marsiho)
- Rencontre jeunesse, documentaire, avec Pablo Picasso
- 1947 Nous voulons vivre (contro la boumbo atomico)
- 1948 Pour que nos joues soient toujours roses (l'enfanço, li turno...)
- 1950 Bandes d'actualités-contre actualités (manifestacioun contro la guerro d'Indochino, grandò grèvo di porto-fais...)
- 1951 Je suis né à Berlin, moyen métrage (Festenu moundiau de la jouiennesso pèr la Pas)
- 1950/1953 Le rendez-vous des quais
- 1956 Rencontre à Varsovie
- 1958 La Récréation
- 1960 Marseille sans Soleil
- 1962 Demain l'amour
- 1964 Des lapins dans la tête
- 1964 Graines au vent
- 1966 La visite
- 1970 Adieu Jésus
- 1972 Les fleurs de glai
- 1982/1994 Série de documentaires
- 1995 Les sables mouvants
- 2000 Les homards de l'Utopie

A la lèsto

* **Irlando:** L'Eire es en trin de durbi un counsulat dins li regioun autounomo d'Escosso e dóu País de Galo. Voudrien n'en durbi un en Bretagno mai es pas possible. Devinas perqué...

* **VIDEO:** uno poulido casseto sus l'istòri e la situacioun de nosto lengo realisado pèr Jaume Cambon, un Rouergas que counèis soun afaire e avié deja publica d'àutri casseto (sus Justin Bessou pèr eisèmplo). D'image forço bèn causi dóu mount Ventùri i prado enflourido de l'Aubrac, dóu canau dóu Miejour is auciprés de Maiano. Uno bello reussido.

"Lengo d'O" es de coumanda à: Oustau dóu libre, 59 rue Beteille, 12000 Rodez.

* **Avenio Trobairis:** aquel espetacle di Tard quand dine encantè lou mounde dóu 23 au 31 de juliet dins la Cour dóu Palais dóu Roure. Tèste pouèti provençau dóu país d'Avignoun de l'age-mèjan à vuei, mes en musico pèr li cantaire. Pantai, cansoun dóu flume, òumenage à noste patrimòni, nosto literaturo e noste eiretage èron à l'ounour. Oско!

* **MicRomania:** la revisto counsacrado i literaturo en lengo minouritari roumano fai ounour dins soun n°37 à segne Jan Brun, lou valènt secretari de l'Escolo de la Tour Magno, en publicant soun pouèmo "Debana".

MicRomania, CROMBEL, bd. Roullier 1, B 6000 Charleroi.

* **100.000** es lou noubre de loucutour necite pèr que li lengo passon d'uno generacioun l'autro. Autambèn 6800 lengo dóu mounde auran dispareigu à jamai en 2100 (*The associated Press*, Washington, 19 de Jun 2001)

* **Counvencioun pèr Oucitanio,** creado lou 20 de mai à Carcassouno e proumier acamp lou 23 de jun à Mount-Pelié emé l'IEO, lou Felibrige, lou POC, lou PNO, lou CROC, lou SOE e la CEEPOC.

* **3° Rescontre dóu Segala:** saran, aquest an (li 27 e 28 d'òutobre), counsacra à-n-un coulòqui à la memòri de l'abat **Ernest Nègre** dins soun vilage nadalen de Gauleno (Tarn). l'evoucaran sa vido e soun obro de lenguisto e de toupounimisto, soun obro au Coulège d'Oucitanio e l'ome de glèiso.

Vent Terral, Pôle d'activité Val 81, Valence d'Albigeois. Tel: 05 63 56 51 76.

* **"Rescontre de l'inteligènci":** se debanèron à Sant-Antounin (Tarn e Garouno) ounte li touristo e li gènt dóu país pousquèron escambia e chifra ensèn sus la pinturo, lou lengage e lou ritme em'Enri Meschonnic, sus lou proutestantisme e la demoucracio emé Janino Garrisson e sus lis influènci di troubadour sus la lirico òcidentalo de l'Age-mèjan fin qu'à vuei emé Pèire Bec. Un estièu estudiou.

* **Oustau païsan de François:** Quete aveni pèr l'architèituro doumestico tradiciounalo? Fau faire mèfi dóu trop de moudernita e di restauracioun à la manco. Es lou soucit mage de l'assouciacioun naciouanlo pèr la counèissènço, l'aparamen e la meso en valour dóu Patrimòni Purau Basti e soun Environamen.

Uno seicioun dins la Vaucluso: J. Erat, route de Villedieu, 8411 Vaison la romaine.

L'istourian Renat Merle

Pèr lou cènt cinquantenàri de l'insurreicioun de 1851

Pèr uno matinado fresco dóu mes d'avoust, m'en siéu anado au rescontre de Renat Merle, l'escrivan, l'istourian, à Touloun, dins soun ous-tau que baio uno visto estraordinàri de la rado de Touloun.

T. D.

Prouvènço d'aro: Segne Merle, sabèn que sias istourian e qu'avès escrich un mouloun de libre en lengo d'oc e en francés, dins de gènre forço diferènt, mai nous poudès belèu dire un pau mai quau sias ?

Renat Merle: Siéu esta proufessour d'istòri d'annado, e aro siéu à la retirado despièi cinq an. Quouro ère proufessour d'istòri ai travaia emé lou CNRS, dins l'Unita de socio-linguistico de Mount-pelié, sus l'escrituro en lengo d'oc. Ai dounc travaia un vintenu d'annado sus l'escrituro en prouvençau. Ai fa d'estudi sus tout ço qu'es esta publica en prouvençau, mai pas d'un biais literari, despièi lou siècle XVIIIen, en meno de religioun, de poultico, de galejado e es pèr acò qu'ai sourti un mouloun de causo, un *corpus* coume se dis, qu'a baia matèri à de libre un pau pounchu, un pau saberu. En mai d'acò ai ensigna au licèu de la Seino, ai escrich en prouvençau, mai subre-tout de pouèsio. Après, pèr chanja un pau, à la retirado, me siéu amusa d'escrèure en francés. Ai assaja de faire passa moun esperiènci d'istourian dins de polar, pèr touca un publi mai larg que fasiéu tambèn d'article dins *Provence Historique*. Ai escrich un polar sur Marsiho que se dis *Treize reste raide*, qu'es un pau un anaretour entre lou passat negre dis annado de Sabiani e encuei, un sur Touloun que se dis *Opération Barberousse*, qu'es encaro un ana-retour entre un passat mai ancian dóu tèms di Barbaresc e encuei, e pièi un sus la lengo d'oc, que se dis *Le couteau sur la langue*. Mai ai un tiradou plen de causo en prouvençau, en prosa, mai me siéu jamai lança dins l'edicioun. Ai un rouman qu'ai quâsi acaba en prouvençau, mai es un pau coume la tapisserie de Penelopo...

P. A.: Alor pèr-de-que pas faire direita -men de rouman poulticé en prouvençau?

R. M.: Perqué pas? Voulèu èstre publica tout d'uno. L'ai prepausa à-n-un oustau d'edicioun francés, mai desespère pas d'en sourti un en prouvençau. Siéu coumpletamen dins l'escrituro bilingue, mai sabès bèn que ço qu'escrivèn bèn en prouvençau es pas parié e lou poudèn pas faire en francés. Quand me demandon de faire de traducioun, iéu pode pas revira d'un meme biais ço qu'escrive en francés e en prouvençau.

P. A.: Leissèn lou roumansié pèr reveni à l'istourian. Lou cènt cinquantenàri de l'insurreicioun de 1851 se preparo. I'a uno assouciacioun que fuguè creado pèr aquelo counmemouresoun?

R. M.: Em' uno choumo de coulègo fai d'annado que travaian sus aquèu tèms, mai ofiçialamen avèn crea uno assouciacioun en 1997, pèr que fau d'assouciacioun pèr engimbra e pèr èstre suveniçouna. L'avèn creado entre coulègo dis Aup Basso e de Var, estènt que soun li dóus despartamen onte lis insurreicioun fuguèron li plus forto, e tambèn erian de coulègo que se sian couneigu dins de draio regiounalisto. I'a la coulègo Coulet-Chauvin qu'es de Castèu-Arnous, e secretairis de l'assouciacioun, lou coulè-

go Jan-Mario Guillon, qu'es proufessour à la Faculta de z-Ais, parlo lou prouvençau de Cabasso, tóuti de gènt qu'an uno fibro regiounalo. Avèn pas crea l'assouciacioun pèr tout faire, mai pèr sensibilisa lou mai d'assouciacioun, de couleitivita publico, de municipalita pèr que cadun faguèsse sa counmemouresoun. Es un evenimen qu'es pas counneissu dóu tout, e nosto toco èro de sensibilisa, subre-tout dins lis Aup Basso e Var. Lou Var es en pouncho valènt-à-dire que lou Counsèu Generau a pres en man la counmemouresoun, qu'a largamen suveniçouna e i'a un fube de proujet que soun adeja realisa: uno peço de tiatre, uno virado d'espectacle de cansoun, en grando partido en prouvençau, uno espousicioun de santoun que viro, que represènto la coulouno



dis insurgènt emé la fremo davans emé lou drapéu. Es uno santouniero de Sant Meissim qu'a fach acò. Uno dono a estampa de peço de mounedo simili d'epoco, emé lou sagèu dóu Counsèu Generau pèr la counmemouresoun, e d'iniçiativo loucalo forço loucalo coume de banquet republican, de fèsto dins chasque endré. I'a un vilage proche Draguignan qu'a engimbra uno marchò pèr orto emé lou noum d'un insurgènt dóu rode sus lou pitre di caminaire. Se fai à la bono franqueto mai se fan d'en pertout de causo. Dins lou 04, i'aguè pas lou meme suport dóu Counsèu Generau. Li despartamen onte l'insurreicioun fuguè la mai forto èron dins li despartamen miejour-nau: Droumo, Gard, Eraut mai aquí, i'a pas grand causo que se fai.

P. A.: Sian dounc en desèmbre 1851, onte coumencè l'insurreicioun, à Clamecy?

R. M.: Noun, nautre parlan de resistènci, i'aguè un fube d'endré onte i'aguè resistènci sènso que l'aguè insurreicioun. Dins lis insurreicioun, li gènt se baton, mai eici, tre que lou cop d'estat (dóu 2 de desèmbre) de Napoleoun III sieguè counneissu, li Republican se soun acampa à la coumuno, lou pople prengre si dre en se dounant uno coumuno republican. Se lou conse èro d'acord emé la causo republican, i'aguè ges de problèmo. Se la coumuno refusè lou cop d'estat, se lou conse èro pas d'acord, l'an chanja. I'avié meme pas à prendre lis armo quand i'avié l'unanimita. Lis gènt an pres lis armo quouro l'òupinioun se mesclè i gendarmo. Es pas coume encuei, encuei avèn de pouligo d'en pertout, mai avans li gendarmo èron soulamen dins quàuqu'endré, i'avié un fube de vilajoun onte n'i'avié ges. Li gènt an pres lis armo onte i'avié li gendarmo.

Acò s'es passa d'en pertout au meme moumen. La nouvello dóu cop d'estat es arribado lou 3 e lou 4 de desèmbre. L'òuriginalita di despartamen onte i'a aguè insurreicioun, es que li coumuno an manda d'ome arma pèr faire de coulouno

pèr marcha devers la prefeiture. I'aguè coume acò un vintenu de despartamen onte li gènt se soun regroupa pèr assaja de prendre la prefeiture, coume pèr eisèmple à Clamecy (Nièvro). Dins lou Massis Centrau i'aguè uno bendo d'insurreicioun: Auto Vieno, Iono, Nievre, Sauno e Lèiro enjusqu'à Lioun, Jura, que courrespound à-n-uno bendo eleitouralamen à gaucho un siècle e mié. Pièi i'a aguè lou courredou Sauno-Rose emé li despartamen di dous coustat: Ardecho, Droumo, Vau-cluso, Gard, e subre-tout Var e Bâsis Aup; de l'autre coustat, Eraut, Tarn e Garouno emé uno grando zono d'insurreicioun, Lot e Garouno, Gers. A fach un pau coume uno pèu de leopard. L'insurreicioun èro la mai forto dins li despartamen republican li mai ourganisa, li mai poultisa.

P. A.: De qu'èron d'auquéu tèms li Maria -no?

R. M.: Èron de soucieta secrèto republican. La Republico que fuguè prouclamado en 1848, èro pulèu counservatriço, e tre 49 lou gouvèr assajè de limita e estoufa la prèssu e la proupagando republican, dicho "roujo"... Voulèu de causo noumalo coume la retirado, lou dre à la securita soucialo, l'estrucioun publico. Lou còu-pourtagè èro enebè. Aquéli soucieta èron lèsto à coundurre li gènt que voulèu countesta. Es elo qu'an moultisala lis ome. En Prouvènço aquéli soucieta se sounavon *La jeune Montagne*, coume aquelo de Cuers, e es pèr acò qu'avèn la cansoun sus la farigoulo (Cf. Mistral Memòri e raconte: la mountagno flourira) que represènto lou partit republican. La cantan sus l'èr de *La Carmagnole*. La farigoulo es uno planto que pouso d'en pertout e qu'es trepejado. Es mespresado e es pèr acò qu'es devengudo lou simbèu dóu pople mespresa mai onoura. La mountagno es lou partit republican. Li Blanc avien lou ièli blanc, grand e bèu, lou pople avié la farigoulo que pouso d'en pertout, qu'embaumo e que s'arrapo. Es un poultit simbèu.

P. A.: Aquelo partido de nosto istòri es forço mau counneigudo, franc d'aquesto annado emé lou travai que fasès emé vosto assouciacioun. Se n'en parlo pas dins lis escolo, pèr-de-que?

R. M.: Es mal-eisa de respondre à la questioun e pode vous douna qu'uno vesiou persounalo de la causo. I'a un trentenu d'annado, i'a un universitari, Maurise Agullon, que faguè uno tèsi e es éu qu'a un pau revela l'interèst d'aquéli questioun. En deforo d'èu, es evidènt que i'a pas aguè un ensignamen ofiçiau. Crese que fau èstre clar: es pèr qu'es uno insurreicioun, que fai partido de l'istòri, mai i'a ges de vergogno. Li gènt an resista pèr si dre, an pas fa d'anarchio, se soun leva pèr aparta lou dre de la Coustitucioun. Belèu qu'en França avèn pòu de dire qu'es lou pople que fai l'istòri. Pèr nautre s'iscriéu dins la memo lignado que la resistènci de la guerro de 1945. Prenès li mounumen de Barjòu, de z-Aups, que soun à la memòri dis insurgènt de 1851: soun coume aquéli de la guerro. Es de regreta que se faguèsse pas dins l'ensignamen, e es pèr acò qu'avèn fa tout acò. I'a uno memòri familiaro, mai en deforo d'acò, i'a uno ignourènci generalo.

P. A.: Faren pas lou camin de tóuti lis insurreicioun, mai poudèn parla dóu mouvamen en generau e de sis atour. Pensas que lou mouvamen se faguè en francés o en lengo nosto, (vole pas dire en patoues...)?

R. M.: Subre-tout pas. Se faguè dins la lengo dóu Miejour dins li despartamen e se parlavo la lengo nosto qu'a peta d'en pertout. Siéu en trin d'alesti un estudi sus l'usanço de la lengo d'oc dins l'insurreicioun, e quiche aquí dessus que i'a de gènt que nous fan caga pèr l'ensignamen dóu prouvençau... Se li gènt que parlavon

que francés, à-n-aquelo epoco, avien aparta la Republico coume li gènt que parlavon la lengo, segur que la Republico sarié estado sauvado. Acò mostro bèn que poudèn èstre republican e Francés, e meme pas parla francés dóu tout... Lou generau de l'insurreicioun èro un brave ome, qu'arribè de Marsiho pèr prendre la tèsto de l'insurreicioun, es un tipe counneigu mai que parlo pas prouvençau. Arribo à Brignolo e declaro:

— *Je ne pouvais pas accepter le poste de général que l'on me proposait parce que je ne connaissais pas la langue de ce peuple, et on ne peut pas mener des gens au combat sans parler leur langue...* Dins l'insurreicioun i'avié forço mège, de farmacian, de veterinari, quàuqui noutari. Emé li mèstre d'escolo fasien l'interfàci emé lou pople. Encò di Blanc èro parié, pèr eisèmple ço que faguè Roumanille emé soun coumpan Macan, qu'èro avouca e beilejavo lou journau blanc de Vau-cluso. Es lou prefèt que lou faguè veni eici pèr beleja lou journau blanc e faire si crounico en lengo prouvençalo pèr touca li païsan. Pièi lou prefèt fasié manda aqueste journau dins tóuti li chambreto, li ciéuclè, li café di vilage. Li Republican an fa tambèn de crounico en prouvençau dins lou journau. Lou que fasié li crounico s'escais-noumavo Cascaïoun. Roumanille coumencè de publica li crounico de soun coulègo Macan dins lou journau d'Avignoun, La Coumuno, pièi coumencè èmeme d'escrèure si crounico. Li Blanc tambèn an dounc fa tambèn uno bello proupagando pèr lou prouvençau. Roumanille es un eisèmple famous.

P. A.: I'a d'escrit que soun resta en lengo nosto?

R. M.: I'a aquèlis article, mai tóuti li rendu-comte ofiçiau dis arrestacioun soun en francés. Au momumen de la repressioun, li gènt soun esta interroga pèr d'uni que parlavon prouvençau, li greffié, e que reviravon en francés. I'a dounc pas de tèste de justico ofiçiau.

Li gènt sabien pas trop legi. Fau s'imagina que lou journau arrivavo dins lou vilage. Dins la coumuno, i'avié de café, i'avié de chambroun onte li gènt s'acampavon lou vèspre, e i'avié toujour quaucun que legissè lou journau à voues auto, en prouvençau.

À-n-aquesto epoco Mistral fasié de pouèsio poultico e republican, mai en francés. Roumanille escrivié la poultico en prouvençau.

P. A.: Quant de tèms acò durè l'insurreicioun?

R. M.: Un desenau de jour. I'a de despartamen coume lis Aupo Basso onte l'insurreicioun gagnè la prefeiture. A espera que la França seguissè. Mai la França a pas segui. A coumença lou 3 de desèmbre, dins Var, lou 10 fuguè lou rescontre emé l'armado e la desfacho, e lou 11 la fin.

P. A.: Perqué lou mouvamen fuguè mens atiéu dins li grândi vilò?

R. M.: Acò es uno evidènci. De qu'avien coume grândi vilò? Paris, Lioun, Marsiho, Bourdèus, Toulouso e an pas boulega pèr tres causo: la moultisacioun es mens granda en vilò que dins li campagno, i'avié d'oubrié que fuguèron descouraja de la Republico que i'a pas baia ço que voulèu: lou dre au travai, e subre-tout en 48-49, tóuti li manifestacioun siguèron reprimado dins lou sang. À Paris i'aguè de milié de vitimo, à Lioun an tira lou canoun en 49, à Marsiho parié. Roumanille, li Blanc de *La Montagne Blanche* fasien de proupagando republican. Disien:

— *Ço que voulèu es parié: vautre voulès li justico soucialo via la Republico, e la Republico, vuei, vous la douno pas, mai se i'avié un rèi, sarié coume un bon paire de fahiho pèr tout lou mounde, sarié pas coume aquéli bourgès.*

L'insurreicioun de 1851

Seguido de la pajo d'à coustat

Segoundamen, la segoundo Republico de 48 avié baia lou sufrage à tóuti lis ome (qu'èro pas encaro questioun de faire vouta li fremo...). Napoleon III, qu'es pas couioun, vesènt que li gènt voutavon de mai en mai à gaücho, lou sufrage universau fuguè limita en 50. Li mai paure, aquéli qu'avien pas la memo residènci despèi 3 an poudien plus vouta. Lou jour dóu cop d'estat, Napoleoun restabliguè lou dre de vote au sufrage universau (franc di fremo...).

Lis oubríe que voutavo pas, an pensa qu'èro un bon ome, an pas boulega. La tresenco resoun es puramen militàri estènt que dins li vilo la councentracioun di troupe es mai granda. Pèr eisèmple à Touloun, qu'avíe 30.000 abitant avié 5.000 ome de troupe, à Marsiho i'avíe uno garnisoun fourmidablo. l'aguè uno insurreicioun à Marsiho, emé uno grosso manifestacioun, mai se soun trouba davans de regimen e li canoun. An pas boulega. Mai dins Bouco de Rose, tout lou bassin minié de Gardano, Fuvèu se soun leva, an assaja de prendre la ciéuta de z-Ais. Avèn descubert aquéli causo pas counaissudo emé lou travai d'un estudiant.

À Paris, la troupe a tira sus li badau pèr faire pòu.

P. A.: Per-de-qué i'aguè tant de massacre? Es pas nourmau que la repressioun fuguèssè tant sanglant! tóuti li conse e la gendarmarié èron pèr lou Prince Napoleoun e voutien pas d'estampèu...

R. M.: Degun s'es leva pèr denuncia la violacioun de la lèi. En vesènt lou pople se souleva, an agu pòu, an vougu impausa sa violènci e sa forço sus un pople que fasié rên: an tua degun, an violà degun, mai la repressioun fuguè grosso. l'avíe un desi de punicioun e falié impausa un regime novèu.

P. A.: Quant i'aguè de despartria? Quant n'en revenguèron?

R. M.: l'aguè mai de 30.000 coundana, e mai de 6.000 despartria en Argerio, sus Var. Lis an manda siegue pèr ana au bagne, siegue pèr èstre couloun. La mai pichoto di coundanacioun fuguè de 5 an, mai un à dous an après, Napoleoun a douna de gràci, pèr douna un image de bon paire.

Tre 53-54, i'aguè uno tiero d'anmistio. Aquéli qu'èron pas mort amoulouna en presoun, qu'en desèmbre 52 fasié fre, qu'un mouloun soun mort de pléuresio o de tuberculòsi en Franço. Pièi aquéli que soun parti en Argerio ounte l'avíe la malaria n'ia que soun mort, n'ia pas gaire que restèron en Argerio. Quàuquis un chausiguèron d'èstre couloun e aro avèn de pèd negre que soun d'eisila de l'insurreicioun. La majo part revenguèron encò siéu quàuquis annado après (55 à 60), mai èron surviha, falié ana signa à la gendarmarié, pas boulega de l'endré.

P. A.: Dins tout aquéu mouvamen, se parlo pas trop di femo, pamens i'èron e n'ia que fuguèron depourtado. Avien pas lou dre de participa à la poultico e d'ana is acamp. Pamens i'èron en 1789 que soun éli qu'an coumença de descèndre dins li carriero.

R. M.: Es un problèmo di gros, estènt que la Republico de 48 dounè lou sufrage universau masculin. Avans i'avíe que li riche que poudien vouta, dins lou Var i'avíe soulamen quàuqui centenau de persouno que voutavon, pas mai.

Dounc li gènt dóu pople, ome e femo, se troubavon dins uno meno d'egalita negatibo: degun voutavon, l'ome e la femo èron parié. D'un cop, l'ome pòu vouta e la femo noun. Aquéu sentimen de superiurita devenguè quasimen ofúciau. L'insurreicioun es un affaire de citouien, d'ome, e li femo rèston à l'oustau.



- Renat Merle, lou mèstre d'obro de la coumemouresoun -

L'òuriginalita de la rebelioun dins li despartamen miejournalo, es que li femo se n'en soun mesclado, e mesclado coume simbèu. La coulouno vareso, uno coulouno de bouscatié, que partiguè de Sant Troupès, a travessa li Mauro, la Gardofrenet e davalè sus Draguignan. À la tèsto i'avíe de femo, e uno que ié disien dono Ferrier qu'èro la femo d'un mestierau de Grimaud, que pourtavo lou drapèu, avíe lou mantèu blu, lou capeiroun rouge e ié disien La Mariano de l'Insurreicioun, *La Déesse de la Liberté*. La femo voutavo pas mai significavo l'avenidou, la vido e emé respèt, lis ome seguissien uno femo. Es coume la vièio Rouseto de Mistral (Cf. Memòri e raconte) que representavo la Liberta en 82. Es lou simbèu que li femo èron pas soulamen li cantinièro de l'armado o li panturlo. Pamens a faugu espera 1945 pèr que li femo aguèsson lou dre de vote. Es uno especifita bèn franceso.

P. A.: Pèr-de-que, aquelo resistança devenguè pièi legalo. An indannisa lis insurgènt e que quand èron mort, sa pensioun ané à la véuso e i'an meme aubou-ra de mounumen?

R. M.: Vint an après, i'aguè la guerrou emé li Prussian, Napoleoun III (Sedan) siguè presounié e la Republico fuguè prouclamado: la Tresenco Republico (1871). Lis eleicioun fuguèron engimbrado pèr li Reialisto qu'èron divisa.

Li Legistimisto voutien lou drapèu blanc e lis Ourleanisto voutien lou drapèu tricoulo.

An pas pouscu se metre d'acord e an pas agu la majorita. Mai tre 71 li despartamen insurgènt an vouta republican: Bouco de Rose, Vau-cluso.

Lis insurgènt soun revengu, l'insurreicioun siguè reconeissudo, aquéli qu'an viscu e sis enfant an touca uno pensioun. Li mounumen se soun auboura entre 80-85, e la pensioun pagado en 1882.

P. A.: En quau soun dedica li mounumen? Is ome o au mouvamen?

R. M.: En generau, i'a marca *Aux Insur-*

gés républicains, Aux défenseurs des droits de l'homme, Aux défenseurs de la Constitution e de cop que i'a, coume à Aups, i'a la tiero, incoumplèto, de la majo part di gènt que soun esta tua pèr la troupe à z-Aups. À Barjòu, lou mounumen es especificamen dedica à Martin Bidouré qu'es esta fusiha dous cop.

P. A.: Rèston encaro de descendènt que se souvènon o que sabon l'istòri de si grand?

R. M.: Segur, counouisse lou coulègo Maurel, lou baile de l'AVEP, un istitutour retira, a escri forço causo en prouvençau. Es un felen d'un insurgènt. Es un ome d'age mai a uno bello memòri familialo e a eschich un mouloun de causo en prouvençau. l'a proun de gènt que nous an baia de testimòni.

P. A.: Pèr vous, quau fuguè l'insurgènt lou mai remirable, pèr sis acioun, e dins quent affaire?

R. M.: Es un affaire couleitiéu, es pas possible de metre quaucun en dessus, mai i'a de destinado individualo que nous pivelo:

- Es lou destin de Ferdinand Martin di Bidouré, nascu à Barjòu lou 24 d'avoust 1825. Es un brave oubríe de Barjòu. Fasié la liguesoun entre lou Rose e Tourtour (Var). Anavo emé soun chivau sus la grand routo e siguè aganta pèr l'armado, e quand veguèron lou message, l'an tua sus plaço.

L'avien mau tua. L'armado a parti e éu s'es tirassa dins uno fermo. Lou fermié l'a pourta à z-Aups pèr lou faire sougna pèr li bòni sorre. Mai fuguè denuncia. L'armado l'a reprès e l'an tourna fusiha quàuqui jour après. Aquéu Martin qu'es un insurgènt coume lis autre mai devenguè un simbèu pèr-de-que fuguè fusiha dous cop. Li Miejournalo avien uno reputacioun d'ome dur, mascle, e après venguè la modo dóu prouvençau boucias e lou Martin Bidouré devenguè uno galejado: li Miejournalo soun pas coume lis autre, soun fusiha dous cop...

- Lou tipe que me pivelo lou mai es un ome que se dis Campdoras. Èro un cirurgian, ofúcié de marino sus un batèu qu'èro dins lou gou de Sant Troupès e quand l'insurreicioun coumençè, venguèron lis ome de Sant Troupès, prenguè la tèsto de la coulouno emé dono Ferrier e soun ome. Après la repressioun an pouscu fugi. Ferrier e Campdoras an passa la frontiero sardo e an parti en Americo. Soun ana retrouba uno coulounio utoupisto. Ferrier fuguè charroun coume en Franço e Campdoras mège. Dono Ferrier que siguè arrestado, pouscuè tambèn fugi, lis a retrouba en Americo e an fa touto sa vido en Americo, i raro di terro indiano. An jamai vougu reveni, mai soun toujour resta enjusqu'à sa mort utoupisto. Campdoras es mort en 82, èro marida emé uno americano qu'a touca la pensioun, li Ferrier restèron dins lou Kansas.

- L'istòri de Louvis Langomazino es pas dreitamen ligado à l'insurreicioun, mai es un fiéu d'italian. Soun paire es pescadou à Sant Troupès, éu vèn travaia à l'arsenau de Touloun. En 45 meno la proumièro grèvo à l'arsenau. Es vira. Pièi part à Marsiho pèr èstre mecanician, e fai parti de *Athénée Ouvrier*, mita en francès, mita en prouvençau.

En 48 li Republican de Marsiho lou mandon dins lis Aup Basso pèr ourganisa lou mouvamen republican. Un pau avans l'insurreicioun, coume beilejavo uno soucieta secrète, es arresta e lou mandon is isclo Marquiso, en depourtacioun libro. Fai sa vido is isclo Marquiso en estènt fabre, que i'avíe ges de mecanico dins lis isclo. Autodidato, devèn avocat di paure, finis coume juge principau de Tahiti, toujour republican e noutable. E s'anas à Papeete, i'a vuei lou Licèu Langomazino...

N'i'a un fube d'autre, mai poudèn pas parla de tóuti li destin.

Mai ço que me sèmblo impourtant de faire comprendre es que, un, li gènt se soun leva pèr defendre la Republico, estènt que se degun la defendié, èro au pople de la defendre; dous, la Republico que voutien èro pas la Republico talo coume èro, mai plus demoucratico e mai soucialo e tres es uno insurreicioun de demoucracio subre-tout miejournalo e que la granda part de Franço a pas boulega.

Poudèn chifra aqui dessus.

Tricio Dupuy

Site Internet:

www.1851-2001.fr. .st, pièi <http://perso.wanaoo.fr/negrel> que soun forço interessant, bèn fa e riche en doucumentacioun, bibliougrafio, icounougrafio, e istòri de touto meno.

L'associacioun:

1851-2001 – Groupe scolaire Pasteur – 7 Av. des Tilleuls – 04190 Les Mées.

De legi :

La farandole de la Liberté – Andriéu Neyton – Tiatre, 90 p. Ed. Autres Temps 65 F.

- *La Provence insurgée, Frédéric Arnaud, 1851* – Jan Rambaud – Istòri, 210 p. 115 F – Ed. Autres Temps.

Lou prougramo d'aquelo coumemouresoun de l'evenimen que vai se debana enjusqu'à la fin de l'en es baia en pajo 3.

- Un libre "scientifi" -

L'occitan moderne

Dins aquel oubrage de segne Jaume Taupiac avèn trouba dequé s'accountenta, dequé rena e dequé rire un pau, ço que fai pas de mau quouro legigès un oubrage de gramatico...

Pèr rire un pau: Sènso ana trop avans dins la leituro relevaren à la pajo 9 lou biais galejarèu de l'autour qu'un cop agué explica que l'ourougrafi mistralenco "acò" es mai justificado etimologuicamen que l'escrituro alibertino "aquò" pauso la question de saupre s'es uno resoun pèr cambia e la responso vèn souleto: "Non! A pas cap d'importància [...]" e de counclure que fau apara *fort e mort* la grafio *aquò*. Sian bèn d'acord emé l'ami Taupiac: perqué assaja de faire miés quouro poudès countunia de faire mau?

Gaire plus liuen, à la pajo 11, l'autour nous esplico qu'en prouvençau mistralen lou plurau de "canto" se fai en ajustant l'elemen nasau "n" (canto/canton). Oubliado soulamen qu'en mistralen aquéu "on" de la tresenco persouno dóu plurau represento noun pas lou son "on" mai lou son "oun" ço que ié fai prouva lou countrari de ço que voulié. Dóumage.

Segne Taupiac es plen d'idèio e lis afourtis clar. Aprenen ansin qu'es à Louis Alibert que revèn l'ounour "d'avé fa de l'òcitan uno vertadiero lengo de mouderne de culturo (sic)".

Urousamen éu! La simplu crounou-lougio nous ramento pamens que Mistral neissiguè proumié... Un pau d'umelita farié pas de mau.

Anaren pas plus liuen dins l'espeluca de ço que fai rire o... rena e passaren tout d'uno au mai impourtant: l'afourtimen pèr segne Taupiac que dins de "milierats de mots sabents [es] mistralenc" (pèr eisèmple raport i "e" de soustèn: *filousofe* e noun pas *filousof*). De desenau d'annado de travi e de refleissioun pèr s'avisar que Mistral poudié agué resoun. Nautre avèn belèu pas pres lou tèms de la refleissioun, nous èro vengu tout soulet.

De coustatacioun pousitivo: segne Taupiac s'avisar que lou diciounari d'Alibert de 1966 es "un obratge claufit de d'errors grossièras e de contradiccions lamentablas." E qu'un fum d'autour respèton pas la normo alibertino: "An rason: refusan un arcaïsme que implica la violacion de la fonologia de plan de parlars actuals." Finiren bèn pèr nous entendre...

D'afourtimen que fan chifra: "Aquí, sèm dins un cas ont Alibert es cambiadis e ont cal, de tota urgècia, que los responsables de la nòrma decidiscan quin es lo critèri prioritari". Brave! Mai quau soun li "respounsable de la normo"? Aquéli "respounsable" podon èstre que de persouno noumado o elegido demoucraticamen pèr d'autourita

óuficialo e recouneigudo de tóuti. Quau, dins noste país, se pòu vuei targa de talo investituro? Segne Taupiac sèmblo pas se lou demanda.



Un pau d'umour encaro: l'autour de prene en eisèmple li *Schtroumpfs* e de counclure: "Nosautres, ambé nòstres *paqui-dèrms moderns* e nòstres *filosòfs sublimes*, es qu'avèm pas un pauc uno lenga de Schtroumpfs? Es qu'es pas urgentissime de *deshtroumpisar* l'òcitan?" Nautre dirian bèn que si, mai nous revèn pas de respondre!...

E d'estrambord! Jaume Taupiac talamen qu'a de bono voulounta qu'a meme imagina ço que devrié èstre

lou prouvençau se noun fuguèsse ço qu'es. Ansin aprenen que devrian dire "proujèite" noun pas "proujèt". Belèu. Mai uno lengo es coume l'istòri, acò se refais pas ni pèr d'ome serious ni pèr d'estra-luna.

Sian uros de lou legi: Es necite d'evita "un ambiènt de guèrra civila de las grafias que mancaria pas de nos portar tòrt. Per un "occitanista" de l'Istitut d'Estudis Occitans un "provençalista" es pas un "enemic". Ouf! Malurousamen n'i a que lou sabon pancaro... e *vice versa*!

Em'acò, vous pensas bèn qu'un oubrage de gramatico e de linguistico se pòu pas resumi coume un rouman. Se vouless saupre s'acò finis bèn vous lou faudra legi en entiè. Ié troubarés de bon e de marrit, forço bon. Es lou principau. Segne Taupiac a forço travaia e soun travi nous deù servi en tóuti pèr buta mai liuen encaro la refleissioun en esperant soulamen que l'ana dóu mounde nous n'en leissara lou tèms.

Acabaren em'uno clignado peréu à segne Carbonne que dins sa prefaci nous baio uno poulido alegourio di dous bessoun Naticcò e Natalac...

Peireto Berengier

L'occitan moderne de J. Taupiac, ed. IEO. (J. Taupiac, La Piboleta, Sant-Marçal, 82000 Montalban. Costo 79f + 8 f de port.).

"L'occitan dans les tranchées"

de sourdat francés que parlavon pas coume lis autre...

Ive Rauzier

Aquéu recuei, à parti de diferènt doucumen, evoco la plaço de la lengo nostro dins la vido vidanto de la proumièro guèrra moundialo. Lou libre es dedica i sourdat dóu XVen Cors.

Es un librihouon forço esmouvènt pèr si doucumen foutougrafi (emé soun coumpan, emé soun enfermiero, emé la fanfaro...) e si coumentari sus la vido dins li trencado,



noun coume un estúdi istouri mai coume un temouniage di sourdat miejournau pèr si courrespoundènci, si carto, souvènti-fes li darriero escricho à sa maire, sa pichoto, sa calignairis, soun coumpan... Li letro soun en lengo d'Oc, e en coumentari poudèn saupre se lou jouine a peri, es esta blessa o a pouscu reveni à l'oustau. l'emplé de la

lengo d'o permetié de dire de causo qu'èron pas legido pèr la censuro alemando. *T'ai faye caouques grimaces soubre la carte... te fase inqèrè 6 gros poutous. Ton drole qui t'ome toujours bien bien...*

Lou sujèt pareissié di mai óuriginau, souvènti-fes escoundu. Mai la lengo dins li trencado es subre-tout aquelo di pelous vengu di quatre cantoun di país d'O, de Bourdèus, de Niço, de Pau à Limoge, de Narbouno à Clarmount d'Auvergno. Pas toujours bèn aculi, souvènt difama (se ramenta l'afaire dóu XVen Cors), a pamens sóufert e fuguè tout autant meritant dins li moumen dificile. Aquéli pajo ié soun dedicado.

Lou drapeou flouri

(Mèste Pascaou, de Marsiho, 14 de jun 1916)

Poulid bluret, d'azur pinta,
E tu, blanco margarideto
Cocolico, roujo esteletto,
Sias lei flour de la Liberta !

Sias lei coulour de la Patrio ;
Sias lou drapeou toujours pus aout,
Lou drapeou de Franço que briho
Coumo lou soulèu prouvençau !

L'autour : Ive Rauzier, nascu en 1961, es proufessour agrega de matematico, ensigno à Bourdèus en classo preparatòri i gràndis escolo, defensour de la lengo d'o, es l'autour tambèn de dous oubrage de matematico sus lis estatistico en lengo nostro.

L'occitan dans les tranchées - Ive Rauzier - 44 pajo - 21x21 - 52 f + 8 f pèr lou port à coumanda encò de l'autour : Yves Rauzier - 70bis allée de la Pépinière - 33450 St Sulpice et Cameyrac.

Lis obro dóu famous troubadour auvergnat Pèire d'Alvèrhe

Pouèmo d'amour, pouèmo religious, pouèmo de circoustènci, apoundoun... Tóuti li tèste couneigu dóu grand Troubaire soun acampa pèr lou proumié cop, presenta, revira en lengo d'aro e en francés pèr Rougié Teulat de l'Universitat de Clarmount. Pèire d'Alvèrhe èro de l'evescat de Clarmount. Ome sage e forço estru, èro lou drole d'un bourgès. La bèuta e la gràci marcavon sa persouno. Bon poèuto e bon cantaire, fuguè lou proumié troubadour de valour que fuguèsse e faguè li meiòuti meloudio de poèumo que fuguèsson jamai coumpausado ... (debut de sa vido). Pèire d'Alvèrhe escriguè de 1150 à 1170 environ. Prefaci, noto istourico, bibliougrafico, literari e teinico à mouloun, vido dóu troubaire, taulo diverso e mot-clau pèr faire de recerco. Emé aquél oubrage utile au grand publi coume pèr l'especialisto, Rougié Teulat, long-tèms titulari de la cadiero de la lengo d'O de la facultat de Letro de Clarmount-ferland, expandis soun amour de l'Auvergno vertadiero, partido impourtanto di país d'O, pèiro de baso à l'edifice universau.

100 pajo, fourmat 21x29, carrapega, cuberto à rabatado, illustracioun de cuberto de Bernadeto Faucher. 100 F + port 15 F - Lo Convise - 9 Plaço de la Pas - 15012 Aurillac cedex.

“Bessai..”

Roumié Venture

Roumié Venture a publica en 1995 “*Camin dubert*”, un proumié recuei generous, fernissent de sensibleta, qu'adusié à la pouèsio prouvençalo la noto d'un lirisme discrèt. Un segound recuei vèn de parèisse. S'agis de “*Bessai...*” qu'a outengu lou Près Mistral 2000.

Un voulume de 27 pouèmo sus 152 pajo, teste prouvençau e traducioun franceso. de coumanda à :

L'Astrado Prouvençalo (Service commandes) - 2 bis route de Langlade - 30620 Bernis. Lou libre costo 80 F (+ 20 F pèr lou mandadis.

Ais

La bello revisto Art Sud dóu mes de juillet, n°31 es counsacrado à la vilo de z-Ais : le Mythe de la cité idéale. Ié troubarés d'entre-visto dóu novèu conse dono Mariso Joissin, de Ramound Jean, de Paulo Constant, l'escrivano, lou courdurié Ungaro, d'artisto qu'an viscu à-z-Ais coume Nadar, la foundacioun Vasarely e un article sus la Librairie Goulard, lou tout ilustra de poulidi fotò de la vilo, e un grand doursié sus li proujèt avenidou cultura, architeitura, literari e turisti.

En librairie Art Sud 35 f

Haïkus de Provence

Es un pichot librihou clafi de prouvèrbi pouèti, de bon sens, de la vido vidanto.

Forço ancian, e e forço mouderne, órientau d'órigino e occidentau d'adócioun, lou haïku es un biais de dire e un art de viéure. L'autour, Yves Gerbal, nous mèno dins lou zen dóu Miejour, galejaire e paradóussau. Sian debon d'escambarloun entre dous mounde, dos filou-soufio.

Se presento de verai coume un librihou d'iniciacioun fin que cadun prengúesse soun camin, endraia pèr aquéli pouèsio courteto, mai tant senado.

Lou dessinaire Estefan Muntaner a semena de graneto de dessin dins tóuti li vènt dóu Miejour : Souto ma cadiero, li fournigo se boulegon dóu tèms de ma siesto...

T. D.

Haïkus de Provence et autres saisons - Un libre d'Yves Gerbal au fourmat 14x14 - Ed. Autres temps - Costo 65 F dins li librairie.

Raconte, memori e pouèsio

Bruno Eyrier

Noste ami Bruno Eyrier vèn d'escríure si souveni e lou libre vèn de creba l'iòu. Bernat Giély, l'ami fidèu despièi mai de trento an, n'en faguè la prefaço.

L'autour

Nascu à Vilo-novo en 1927, Bruno, a pas seguí l'escolo fidelamen e soun paire se faguè un brave marrit sang. Mai èro pamens un bon garçoun e finiguè pèr arriva à trouba uno draio pèr faire d'estúdi. Mai dins lou libre de Brunoun, es pas lou mai impourtant. Nous conto sa passiou pèr li chivau que fasié meme de plantié pèr li regarda passa. Passouna tambèn pèr lou Rose, es un enfant dóu flume, emé si cop tant pouderos. Soun de souveni de jouinesso, au coulège, à l'armado que Brunoun nous meno enjusqu'à la guerro.

Mèstre d'obro dóu Felibrige es toujours un militant atiéu de la sauvo-gardo de la lengo e la cultura prouvençalo. Fuguè un di foundadoun de l'assouciacioun Parlaren.

Présidènt de la Confrairié

de Sant Marc, engimbrè d'annado la fèsto di Vigneiron à Vilo-novo. Fuguè tambèn un di foundadou de la Cououperativo di Coustiero de Fournès.

Lou libre, emé la reviraduro franceso en regard es ilustra de pouèmo, de reviraduro de cansoun, de fotò sourtido de l'album de famiho.

Journado de dedicaço

La presentacioun e la signaduro dóu libre se fara lou **dimenche 14 d'òutobe** de 9 ouro 30 à 18 ouro en presènci dóu conse de Vilo-novo e de Bernat Giély, dins la salo Frederi Mistral, avengudo F. Mistral à Vilo-novo.

A 11 ouro, un aperetiéu sara pougi dins la salo pèr la Counfrairié di Vigneiron de Vilo-novo.

Lou repas se debanara dins la salo : salado variado, pèd e paquet, ris, fromage, dessert, café e vin de Costo de Rose. Lou pres es de 100 F. La signaduro se perseguira dins lou tantost.

T. D.

Raconte, memòri e pouèsio de Brunoun Eyrier - Ed. Prouvènço d'aro - 265 pajo - cuberto en cou-

lour - 120 F en vèndo encò de l'autour (apoundre 20 F pèr lou port) - 15 rue de la Foire 30400 F.



Legèndo en image

A Fourcauquié, fai d'acò 7 an (la bello chifro parai !) qu'es estado creado uno assouciacioun que ié dison ARTIS. A l'ouro d'aro èi beilejado pèr Oulivié Bauza que n'èi lou presidènt.

Aquesto assouciacioun recampo de gènt qu'escrivon e dessinon de BD, e de B.D. sus la Prouvènço.

Ansin soun esta publica : «**Vestiges - légendes de Hte Provence**», «**Baladins - voyage au cœur de la Provence**», «**Si Mane m'était conté**».

Dins «**Vestiges**» soun countado lis istòri de Carluc, di Mourres, de Salagoun o de Simiano la routoundo. Emé «**Baladins**» lis autour menon si legèire à la descuberto de 14 rode bèu de Prouvènço coume Marsiho, Avignoun, Arles, Sisteroun, Touloun, lou Luberon e d'autre ...

Aquéli Bendo Dessinado soun escricho e dessinado, coume l'escrivian pus aut, pèr un groupamen de gènt afeciouna pèr soun país e si racino. Enjusqu'aro aquéstitis autour an tout publica en francés.

Mai vaqui, à la fin à la forço de vira à l'entour di tradicioun, di legèndo e di racino founso dóu país, lis autour an fini pèr rescoutra lou prouvençau.

Van, dins gaire, devers la fin d'outobre, faire parèisse un novèl album que i'an mes «**Jadis - Conte e legèndo de Prouvènço**». Aquele album es escri en francés e en prouvençau. Quand prenès lou libre avès pèr eisèmple la versioun franceso e, en lou revirènt e lou prenènt d'à-rebous, avès la versioun en lengo nostro. Ansin cadun poudra legi la versioun que l'agrado.

Dins «**Jadis**» troubarés 4 istòri : «*lou règno dis ange*» que conto l'istòri d'un village prouvençau de l'age mejan quand lis ome soun parti en crousado leissant li femo e lis enfant en faci di supersticioun li mai dessinado. «*l'ermite labouraire*» que conto l'istòri meravilhouso de Sant Gènt, lou grand sant populari de Prouvènço. «*la cabro de Fontvièro*» que repren uno cascadeleto de Roumanille, la de la femo batudo pèr soun ome que fai semblant de deveni cabro sus li counsèu de soun curat. «*l'aprendis faucounié*» ounte vesèn coume un jouvènt s'assajo à dreissa un faucoun pèr gagna lou cor d'uno bello jouvènto.

Aquéstitis istòri soun estado escricho e dessinado pèr Oulivié Bauza, Doumenge Sebe, J-M. Desbois, Julian Moreau e Davi Ballon.

Aquest oubrage comto 60 pajo en francés e autant en prouvençau, ce que n'en fai un bèu libre.

L'avèn marca çai-subre, lou libre sourtira à la fin d'òutobre, tre aro poudès lou coumanda en souscricioun pèr quàuqui sòu. Manquès pas aquele oucasioun de legi uno bono B.D., di bèu dessin, emé d'istòri que fan lou founs de nosto cultura. Vai soulet qu'acò èi quicon de mai que mai interessant pèr adurre lis enfant, li jouvènt à la lengo nostro emai à counèisse l'istòri e li tradicioun de noste terraire.

“**Jadis - conte e legèndo de Prouvènço**”

escri pèr un couleitiéu d'afeciouna de B.D. un libre en B.D. de 2 x 60 pajo au fourmat 21 x 29.7 cm. Pres de souscricioun : 75 F. siegue 11,43 eurò; pièi 89 F. à parucioun, siegue 13,57 eurò

De paga em'un chèque à l'ordre de Association ARTIS. De coumanda à : ARTIS - lot. Mévelhon - Rte de Sigonce - 04300 Forcalquier - Tel : 04 92 75 45 07 Poudès peréu ana sus l'internet : artisBD@aol.com

En meme tèms poudès coumanda lis àutri libre en BD, se lis avès pas deja : Vestiges emai Baladins coston 65 F. cadun ; Mane vau 49 F.

J-Marc Courbet

Boudou, Gayraud e nous-autre

Emprunte au majourau Zefir Bosc aquéu titre d'un article pareigu dins *Centre Presse* (1° de juliet de 2001).

Quàuqui jour pulèu, Pèire Pouget presentavo dins lou meme journau un oubrage de Roumié Soulié *Les chimères de Jean Boudou*, un biais de legi Boudou emé la psicanaliso, subre-tout un oubrage gaire eisa, reserva pèr aquéli que soun afa de Freud o de Lacan. L'autour, s'es dóu païs e se counèis proun bèn l'obro de Boudou, segur que la legiguè soulamen dins sa reviraduro france-so ço que cambio proun li causo e fai belèu dire à Boudou mai que ço que disié vertadieramen. Que Boudou aguèsse pati e que l'escrituro ié fuguèsse esta un biais de passa sus si proublèmo, degun lou negara e l'oubrage de Roumié Soulié trobo soun interès dins ço qu'ajudo coumprene coume Boudou sentié sa vido.

Aquel oubrage, lou poudèn raproucha d'aquéu de Joëllo Ginetet: *Jean Boudou, la forço d'aimer*, de segur mai eisa pèr lou grand publi e que nous presènto un Boudou mai naturau, mai proche de nautre.

Mai pèr bèn parla de Boudou, belèu que lou fau agué treva. Vai ansin que Zefir Bosc a poussu pouta testimòni en ramentant ço que ié disié l'escrivan di grand Causse: Pau Gayraud:

"De Boudou *"se n'en parlo e se n'en desparlo"* ansin afourtissié Pau Gayraud, un de nostis escrivan mage de Rouergue. Ero avans sa despartido, dins l'estiéu de 1974 e lou tournè afourti dins soun librihoun *"E se lo discípol aviá pas passat lou Mèstre?"* pareigu après lou grand coulòqui de Naucello (1987).

Gayraud, sènso estat d'amo, s'avisó dins aquel oubrage d'un cinquantenau de pajo ,de faire mantuno

critico. Pamens, fai que de lausa Boudou que lou butè de longo Enri Mouly, soun mèstre e soun eina. Es veri que Gayraud amavo de se dire "lou repoutegaire". Mai d'un cop prenié pas la peno de se passa de gant pèr passa à la rebrouso quaucun que venié de peca contro la lengo.

Mai n'en parlo, quau a legido li critico literàri de Gayraud: *"La sin-taxa milhauguesa de Riqueta"* o *"E se lo discípol aviá pas passat lou Mèstre?"*... Li dous libre cita à la debuto, de Roumié Soulié e J. Ginestet, ié fan manco pas referènci. Es dóumage, bord que l'avejiaire de Gayraud èro sena e serious.

Se d'uni pajo d'aquéli plaqueto de Gayraud podon escalustra li legèire, soun pamens aqui pèr lis assabenta, tras un jujamen d'escrivan que counèis proun bèn la lengo, que la parlè, l'escriguè e l'escoutè de longo. Si couneissènço soun pas de metre en doute, autant literàri coume viscudo... Si critico parton d'un bon sentimen. Gayraud sachè destria la bono grano dis escri de Boudou de la civado folo que lis auríé poussu embrena.

Se de Boudou fai arremarca quàuqui mancamen, pamens di mendre, de sa lengo escricho de cop que i'a endecado pèr de courreicioun que venien pas de l'autour, Gayraud se privo pas de lou metre à l'ounour dóu moude pèr si rouman e soun imaginacioun.

Recounèis tres gràndi causo dins Boudou: l'Imaginacioun, la Pouèsio e l'Estile, lou tout enclaus dins l'Amour de sa lengo que la tenié dóu brès. Ço que s'es poussu dire de mai de l'autour, Gayraud lou tèn pèr supausicioun e de cop pèr repepiage. De l'imaginacioun de Boudou, Gayraud n'en vèi la prougresioun despièi si pouèmo, si conte, imaginacioun simplò à la debuto pièi virado devers lou *trobar-clus*, secrèto, lan-

guinuso. De bon countaire, lou vèi passa trufaire pèr veni pièi fouligaud e enfin descabestra dins li rouman coume *"La Santo-Estello del cen-tenàri"*, *"Lo libre dels grands jorns"*, *"Las domaisèlas"*, ...



N'arribo à la counclusioun qu'aquelo imaginacioun avié escapa à la resoun puro. N'èro vengu emé soun esperit i quimèro que lou secutavon, que li voulié percassa mai que cassa... Uno talo rasoun butado pèr la desresoun poudié mena qu'à l'avalimen, au desespèr, à la mort entre-visto: *"Morirai en Barbaria sens cap de poton de femmna..."* (*La crida* 1, Arbatach, ivèr de 1969-70). Aquelo premiero versioun de *Crida* èro pas que de vers premounitòri que Boudou lis escriguè dins soun malèstre. Mau dins sa pèu, voulié ana contro lou vènt pèr pas dire à contro-courrènt. Es aquéu vènt d'autan (lou vènt di fòu, coume disié) que se l'embarquè. Boudou mouriguè empourta pèr soun secrèt, sus un libre qu'acabè pas.

Lou meior libre escri sus Boudou es aquéu de J. Ginestet que sachè proun coumprene li tète dins sa lengo dóurigino e n'en counclure

sus l'Amour, l'Amour de la lengo d'O que poutavo en éu, estacado à sa memòri d'enfant e à sa maire que i'aprenguè à la parla.

Segur, lou libre de Roumié Soulié souspren. Agradara pas en tóuti. Pamens la visioun, dins li citacioun, parèis justo e devino lou malaise de Boudou. Soulammen, fau recounèisse que forço d'entre-nautre sian pas afach à la psicanaliso que siegue de Freud o d'un autre de la memo meno.

Nous fai passa Boudou pèr un psicoupatò. Lou poudèn pas aceta pèr respèt de noste autour, pèr respèt de l'ome qu'èro. Aman Boudou pèr sa lengo remirablo noun pas pèr soun èime desvaria. Boudou, que gaire lou coumprenien, fuguè malurous touto sa vido. Se virè vers l'escrituro d'O, vers un païs imaginàri, liuen di realita viscudo que li voulié fugi. S'embarrè pèr óublida, dins si pensamen. L'escrituro ié fuguè un escapatòri, sa segureta, e la pouèsio sa counsoulacioun.

D'uno intelligènci remarcabla, sabié agacha lou moude, aprene de longo. Aprefoundiguè si counèissènço literàri. D'aquí sourtiguè sa bello obro roumanesco...

Es coume acò que vendra un de nosti meior escrivan d'O après Mistral.

Zefir Bosc

Ah, s'aquel article poudié empura la voio de nosti legèire pèr descurbi lis escri de Pau Gayraud, chifra em'eu sus lou biais de nosto lengo e se faire un meioro idèio d'escrivan de valour coume Boudou! Pau Gayraud s'amerito d'aiours d'èstre couneigu e presa tambèn coume roumancié, de segur lou meior de la literaturo ócitanò.

P. Berengier

Tresen rescontre dóu Segala

Ernest Negre (1907-2000)
Uno vido, uno obro

L'Oucitanio es en dòu, un grand servitour de la literaturo d'oc vèn de s'enana à l'age de 93 an, lou 15 d'abrièu, après uno vido de travai e d'estudi. Nascu à Gaulena dins lou Tarn, l'abat Negre fuguè nouma à la cadiero de filousoufi franceso e ócitanò de l'Institut catouli de Toulouso en 1958. Venié de sosteni uno tèsi estraordinàri sus la toupounimio di cantoun de Rabastens. Publicara un pau plus tard *"Les noms de lieux en France"* e subre-tout, sa *"Toponymie générale de la France"* editado en 1991, que baio l'esplicacioun de 40.000 noum de vilage, regioun, mountagno vo ribiero.

L'abat Negre ensigné tambèn la literaturo ócitanò à la Faculta lieuro de Letro de Toulouso de 1958 à 1977. Ié devèn l'edicioun dis Obro d'Augèr Galhard e de Matiéu Bloin. Fuguè president dóu Coullège d'Oucitanio de 1972 à 1988 e direitour de la revisto Gai saber.

Dissate 27 d'òutobre 2001

- **10 ouro**: Jòrdi Blanc, presentacioun di tresen rescontre dóu Segala.

Jaume Taupiac : Ernest Negre, l'ome, lou proufessour e la lengo d'oc.

Jòrgi Passerat : Ernest Negre e lou Coullège d'Oucitanio. Lou travai d'edicioun de teste ancian d'Ernest Negre.

- **12 ouro** : Pauso d'uno lauso à la memòri d'Ernest Negre, aperitièu pougi pèr lou municipo de Sant-Julian-Gaulène.

- **13 ouro** : Repas au restaurant "Le bon temps" à Valence d'Albigeois (se faire marca avans lou 17 d'òutobre à Vent Terral, Pòle Val 81, 81340 - Valence d'Albigeois) Pres 130F pèr persouno.

- **15 ouro** : Jan Fourié : Ernest Negre e "L'Escolo Ócitanò"

Jean Tomas : L'obro toupounimici d'Ernest Negre.

Cap Sant-Julien-Gaulène : Li conte d'Ernest Negre.

Visito de la glèiso Sant-Nicolau de Gaulène. Carihoun campèstre.

Dimenche 28 d'òutobre 2001.

- **10 ouro** : Visite de l'oustau nadau d'Ernest Negre à la Peyrade.

- **10 ouro 30** : Messo en ócitan à la glèiso Sant-Nicolau de Gaulène celebrado pèr lou Paire Passerat.

Carihoun campèstre.

Aperitièu pougi pèr la coumuno de Sant-Julian-Gaulène.

Matematico plasènto

LI NOUMBRE

Responso (N° 159 pajo 6)

1/ **lou nombre 10** :

$$9 + 9 + 9 + 9/9$$

$$9 + 9 + 9/9 - 9$$

lou gagnant a poussu faire tambèn : $3 + 3 + 3 + 3/3$

2/ **lou nombre 24** :

$$33 - 3$$

$$4! + 4 - 4$$

3/ **lou nombre 30** :

$$33 + 3$$

$$(6 \times 6) - 6$$

$$3! \times 3! - 3$$

4/ **lou nombre 100**

$$5! - (5 + 5 + 5 + 5)$$

$$(5 + 5 + 5 + 5) \times 5$$

$$(5 \times 5 \times 5) - (5 \times 5)$$

$$5! - (5 - 5/5) \times 5$$

5/ **lou nombre 1000**

$$888 + 88 + 8 + 8 + 8$$

Oscò pèr lou gagant qu'es Glaude Tourniaire, lou cabiscòu de l'Escolo de la Sedo de Lioun, qu'es un matematician de trio.

Barborouso e li Barbaresc

racounta pèr l'Amirau Jorge Martin

Seguido dóu mes passa

Malur dis un, bonur dis autre; li vilo mierterranenco coumençèron d'un pau boufa. Quouro soun estado prudènto, coume en Sicilo, aproufichèron aquéu relâmbi pèr reprene forço. Si batèu reguejèron la mar. Li liame coumerciau se nousèron mai d'uno ribo l'autro, d'uno religioun l'autro.

L'afaire de Madia

Dins tout, la pas en Mieterrano, acò vòu dire, sènso manca, la respelido de la curso. Dins un libre d'un countempouran, Pedro de Salazar, pareigu en 1570, legissèn l'oudissèio d'estiéu de dos fusto e d'un brigantin turc de la floto recampado à l'entour de Dragut e basado à Jerba. Lé legissèn lis ana-veni di navire pirato, dous à tres mes de tèms, long di costo de Naplo à l'Espagno pèr s'acaba à Bono o Argié e ié chabi li piho. Poudèn multiplia pèr dès o vint aquéu raconte de viage, poudèn pensa i coursàri crestian que fasien soun proun de soun coustat, e agué ansin uno idèio dóu pes de la curso dins la vido de la mar, en aquélis annado 1550.

Rèn de coumparable, segur, à la menaçò dis grândis armada. La curso s'acountentavo de pichot mejan, e restavo liuen di vilo, di fourtificacioun e di floto de guerro. Prenié quâsi jamai lou risco d'ana sus d'uni costo. Mai d'autro, li ribo de Sicilo e de Naplo pèr eisèmple, èron de toco caussido; uno casso à l'ome se ié perseguisié de longo. Aquelo pountanado se devinè, en meme tèms, un tèms requist pèr li coursàri d'Africo que fasien la casso au blad e i cargamen de tout péu.

D'aquéli coursàri, manjaire de blad sicilian, Dragut se capitavo lou mai dangereux. Grè d'ourigino, tenié li cinquante an, uno longo vido aventureux darrier éu e quatre an d'encarceramen sus li galèro genouveso ounte ramavo encaro à la debuto de 1544 quouro Barborouso éu-meme, negouciè sa croumpo. En 1550, s'èro istala à Jerba. Es aqui que tournavo entre si viage, ié passavo l'ivèr environna de si rèi e ié recrutavo sis equipage.

Soulamen toulera di gènt de Jerba, aproufichè di garrouio intestino pèr s'apoudera au bon moumen, en 1550, de la pichoto vilo de Madia, au nord de Sfax, aperià à la nautour de Kairouan.

Aquéu vilage representè pèr Dragut, emé la sousto de sis aigo e de si marrit bàrri, uno escalo utilo sus lou camin de Sicilo e, de mai, un oustau siéu, en esperant miés. Aquéu cambiemen de proupietàri alarmè autant lèu li repounsable, de l'autro man de la costo de Sicilo. Lou leissarien, Dragut, s'apoudera de l'oustau d'à coustat alor que la Turquio, lou pouidié direitamen apiela? Se ramentavon proun lou crèis rapide d'Argié. De planta cavio aqui, acò pouidié èstre qu'uno debuto. Carle-Quint se plagnèguè, dins uno letro, di faire de Dragut. Lou rèis avié-ti pas roumpudo la trevo?

D'enterin, tre lou mes d'abriéu, Dragut alestissiè sa sesoun. En aguènt leissa Madia em' uno garnisoun de cinq cènt Turc, lou 20 èro à porto Farina. Un avis de Sicilo ié signalavo la presènci de trento-cinq velo, e apouidié que partirié en curso tre lou tèms favourable. Autant-lèu, grosso inquietudo à Naplo ounte l'esperavon de galèro de Doria. L'arribaran qu'emé forço retard, lou 7 de mai; d'autant qu'avien perdu la traço di mouvamen dóu coursàri.

Èro naturau de rebica.

Li galèro de Doria, mal equipado que mal



equipado (ié mancavo pèr lou mens milo ramaire), èron pamens proun capablo de mena emé sucès uno ouperacioun de pouliço. Dous milo fantassin èron à bord. Quand Doria quitè Naplo, au mes de mai, soun idèio èro de s'apoudera de Madia en aproufichant l'absènci de Dragut. Après tres mes de campagno, prengueron Monastir pièi Madia mai degun se vouguè carga de garda la vilo. Li fourtificacioun fuguèron abousounado e tout lou mounde se tournè embarca.

Tre l'annado seguènto, la floto outoumano assajè de desbarca à Malto, afoundrè l'isclò de Gozzo e ié raubè 5 à 6.000 presounié. Fuguè pièi un desbarcemen proche Tripòli, oucupado pèr li chivalié de Malto. Lis Outouman se n'apouderèron eisa.

En 1552, la guerro fasié fioc en Europo. Coume cade an, l'estiéu veguè la crousado outoumano faire sour tour coustumié di piho en Mieterrano poumenteso. En 1553, la routino s'istalè emé la sourtido di coursàri argerian coumanda pèr lou seten rèis d'Argié, Salah Reis, e la crousado de la floto outoumano menado pèr Dragut. Aquesto annado d'aquí, li Francès s'apouderèron un tèms de la Corso, ajuda de Dragut. Mai la floto outoumano avié rintra à Coustantinoplo pèr iverna. Li Genouvés ajuda dis imperiau tournèron prene l'isclò en fin d'annado.

Li causo durèron ansin fin qu'en 1559, fin qu'à la pas entre l'Espagno e la Franço, lou tratat de Castèu-Cambresis. Carle-Quint abdiqùè en 1555 e Felip II que prenguè la seguido se venguè istala en Espagno en 1559.

Lou tèms de Felip II

Au tèms de Felip II, li coursàri barbaresc tendran lou davans de la sceno. Fau pamens pas oublida qu'èron contro-batu pèr uno curso crestiano que si principau representant fuguèron li chivalié de Malto e li chivalié de Sant-Estève que soun port de restacamen èro à Livourno.

La curso es presènto de pertout en Mieterrano mai es à-n-Argié que troubè soun espressioun la mai forto. Vilo qu'estoune e que li descricioun de Cervantès nous an rendudo famihèro. Lé vesien se cousteja li pouplacioun li mai diverso: autoutone, que i'èron que la minourita, Mauresque, Turc, Jusiou, negre, Kouroughlis vo mescla de Turc e d'indigène, renegat enfin vengu de tóuti li país, mai subre-tout de Corso e d'Itali. Se i'apouidié lou gros troupeu dis esclau crestian: vinto-cinq-milo environn vers la fin dóu siècle.

La pouplacioun toutalo se pòu estima à quatre-milo amo. Es mal eisa de crèire que tant de mounde aguèsson poussu teni dins uno vilo talamen pichoto bord que courrespondié aperià au bàrri de la Casbah. Argié vivé que de la curso. Li patroun di navire fasien uno courpouacioun drudo, la *tatfa des reis* que ié douminavon li renegat. Utilisavon de galioto, meno de galèro mai pichoto, mai eisado de manoubra, o d'embarcacioun de pus pichot tounage: brigantin, fluto, chebè, fregato, que marchavon à la velo e à la ramo. Lis equipage, ié caupé uno grosso

part de renegat e la choumo dis esclau crestian li fournissien.

La curso barbaresc utilisavo de vou-lountari o noun, pèr la mage part d'ourigino crestiano. Li coursàri se recampavon souvènt dins d'escadro vertadièro. Desbarcavon que lis esperavon pas, sus quauque rivage mal apara pèr rauba d'esclau o bèn s'atacavon i navire marchand. De retour de la crousado, chabisien li piho. Marchandiso e esclau èron presenta i chalands sus lou marcat dóu Badestan. Lou gasan èro parteja segound de règlo bèn establido. Lou Beylerbey se prenié aperià 10%, lou rèsto anavo pèr mita i capitani e is armatour, pèr mita is equipage. Lis esclau couneissien d'astrado diverso. D'uni, mes au service de l'Estat, èron li mai malurous bord qu'avien quâsi ges d'espèr d'èstre croumpa. La mage part appartenien en de particulié. Li rais recrutavon demié éli li galerian. D'autri, pas tant desfavorisa, èron emplega dins lou service doumesti vo au trava di camp. A pau près libre de si mouvamen dins la journado, lis esclau èron embarra la niue dins li celèbri bagno que se i'esquichavon coume de sardo. Soun astrado èro un pau amansido en ço que poudien pratica sa religioun. Esperavon pamens, impaciènt, lou jour de sa liberacioun. D'aiours, pèr lou mèstre coume pèr l'esclau, lou gros afaire èro la rançoun. De religious, li trinitari e l'ordre de la Merci, s'èron vouda au rachat dis esclau. Prouvesi de sauvecoundu, se gandissien vers Argié emé lou gasan di quisto e tratavon emé li proupietàri.

Vai ansin que la curso e lou coumerce fasien qu'un.

D'aiours se chabissié pas que d'ome mai peréu de marchandiso. Li Barbaresc, à soun tour, croumpavon, tout ço que l'èro necite pèr sis entrepreso: velo, armun, municion. Troubavon sèmpe quauque traficaire pèr ié vèndre ço qu'èro enebi. Entre li dos civilisacioun oustilo, s'èro nousa tout un fais de relacioun que li jusiòu ié fasien souvènti-fes entre-megié. De segur que devèn à Cervantès de bèn counèisse lou biais que regnavo d'aquéu tèms à-n-Argié. E vaqui dounc uno pauso literari:

Cervantès

Neissiguè en 1547 dins uno famiho mou-dèsto. Soun paire èro medecin-cirurgian. Miguel èro lou quaten de sèt enfant. Agué vuech an pèr l'abdicacioun de Carle Quint. La famiho mudè si catoun vers Madrid; coumencè alor sis estudi e coumpausè quauqui vers. Rintrè au service dóu cardinau Acquaviva à Roumo. Pièi se faguè sòudat.

En outobre de 1571, à la bataio de Lepanto que n'en parlaren dins gaire, perdeguè la man gauch. Glourious e mutila, passè l'ivèr à l'espitaou de Messino pièi rintrè en Espagno pèr ié recerca lou grade de capitani. Sa galèro fuguè ataca-do pèr li pirato barbaresc e fuguè de 1575 à 1580, catiéu dins li bagno d'Argié. Sa counducho eroiço, sa curiosita d'esperit, soun imaginacioun roumanesco, soun engèni de longo escarrabiha, ié vauguèron l'estimo de si coumpan d'infourtuno e de si mèstre arabe e meme dóu *dey* d'Argié, ancian renegat venician.

Quatre cop assajè de s'escapa. La famiho miserouso faguè d'effort pèr recampa li sòu de la rançoun.

Seguido lou mes que vèn

La Terrouer Blanco

Tèste prouvençau inedit de Fèlis Gras

Seguido dóu mes passa

Mai subran un uiau esfraious avié flameja, aurias di que lou bouissounas s'èro enflama e lou gendarmo menèbre e lou bon priéu e l'Adelino s'èron vist coume en plen soulèu, l'espaci d'un vira d'iué. E aquésti crid clantissien dins la baumo, entremescla à la trounadisso espetaclouso:

- Moussu Randoulet!...

- Margan!... Margan!...

- Mai tambèn! falié lou dire qu'èro vautre! faguè Margan en reboutant soun pistolet à sa taiolo.

- Quau anavo se pensa que sariés aqui, moun brave Margan! Se vous cresiéu pas à Senaco!

- Ai vist veni la chavano, e me siéu di: aprouficho d'aquesto baumo pèr passa ta niue à la sousto, noun pas t'ana avasta dins la mountagnasso em' un tèms de la maledicioun de Diéu... E vaqui acò simple coume bounjour. Mai vautre, eici d'aqués - tis ouro, em' aquéu tèms, es pas pous - sible?

- Moun brave Margan, vous l'aviéu pas di, acò èro moun secrèt. Aquest enfant es l'Adelino, es la chatouno que noste Pascalet ié voulié manda sa medaio de Nosto Damo dóu Bon Secours. Es la fiho dóu Marqués d'Ambrun assassina pèr soun gardo Surto dins li presoun de l'Abadié. La pauro enfant abandonado pèr sa malurouso maire, es vuei secutado pèr l'assassin de soun paire e pèr un autre assassin, un autre varlet, qu'a escoutela soun mèstre. Se soun aparria, li dous moustre, pèr faire peri aquelo enfant e ié prendre si bèn que ié revènon de soun paire paire. La pauro chatouno es resta - do escoundudo encò di bràvi Vauclar à Paris, dóu tèms que l'èron, e pièi en Avignon. Mai a fagué un jour que li quitès - se; li dous assassin avien descurbi soun escoundudo, e alor Lazuli, la bravo femo de Vauclar, es vengudo me la fisa, eici, dins noste traou de Malamort. Jamai res aurié cresegu que quaucun venguèsses la destouca. E quau vous a pas di, moun brave Margan, qu'avias pas vira lou pèd amount de la cabano de la Gàrdi, avèn vist veni l'un di assassin em' uno troupe de gendarmo que venien querre nosto perlo d'enfant! Avèn tout bèn just agu lou tèms de fugi à travès champ e d'arriba eici, lou vesès, mai mort que viéu!

- E s'atrovo de revoulucionàri pèr secuta la chatouno que Pascalet viéu que pèr elo, pènso qu'à-n-elo e se farié tuia cènt cop pèr elo? diguè Margan sarrant li dènt.

- De faus revoulucionàri, moun brave Margan. Ausès-li ourla, alin dins la chava - no, se dirias pas que tóuti li loup de la mountagno soun pèr orto! Acò es de miserable que pèr ipoucrisio se dison revoulucionàri pèr miés abouli la bello obro de justiça de la Revoulucion. Res me levara de la tèsto qu'aquéli moustre soun paga pèr lis aristò e lis emigra pèr outraja coume lou fan, li lèi de la liberta escricho dins aquelo parafaso de l'Evan - gèli que s'apello "Li dre de l'Orme".

- Mai la Counvencion, de que fai? s'escrio Margan, courrouça. Ié mancon li guihoutino pèr estermina aquelo pèsto d'espion?

- Manden pas la pèiro à la Counvencion, moun brave Margan, la Counvencion es sublimo, elo es la Franço, elo es la Repu - blico, elo es noste tout. Se toumbo, se l'aboulièssèn, sian envahi dóu cop pèr l'estrangie e tóuti li rèi de l'Europo, es la fango de Paris que s'envèssò sus touto la Franço. Es tóuti li chin d'aristò, lache, ipoucritè, desertour, tóuti li Blanc que subran, sorton de terro coume la vermino, lis aragno, lis escourpioun, e tout es perdu, tout es afoudra, tout es brula e sus li rouino de la Nacioun vesènt mai



s'auboura l'orre trone dóu tiran. O santo Counvencion! O miracloso Couven - cion! O bras venjaire de Diéu, acabo en plen tout obro de Justiça!

E la voues dóu bon priéu clantissié dins lou chamatan de l'aurige, ilumina pèr lis uiau que descèssavon pas. Èro bèn lou bon priéu, dre souto lou porge gigant de la Capello di Courpatas qu'avié pèr clau de vouto touto uno mountagno!

La troumbo avié creba! Lis eglavas davalavon en ourlant di roco espetaclouso, li quatre vènt que boufavon au cop, espalavon, tournien, derrabavon li roure gigant, li branco cracinavon coume de cop de fusiéu, aurias di que la mountagno emé lou cèu se batien à cop de roucas e de tounerro! Èro au cop un encèndi e un deluge: dins aquel encèndi d'uiou, dins aquéu deluge d'aigo e de grelo, li gendarmo e lou Caliste s'ausissien plus ourla. Lis escapoucho avien fugi davans l'iro de Diéu, s'èro ana recata dins lou Castèu de la Gàrdi; en esperant l'esclargido fasién amount la tampouno. E Caliste se chala - vo dins aquéu castelas que disié siéu!

Pamens l'aurige calavo. La troumbo avié segui l'esquino de la mountagno e s'aliuèchavo peralin vers lou negre Lubèroun. Dóu coustat d'aut, d'ounte la chavano èro vengudo, se vesié lusi quàu - quis estello.

- Moun brave Margan, faguè moussu lou priéu en estendènt la man deforo pèr s'assigura que plouvié plus, t'anan quita, car es necite qu'avans jour se fuguen gara davans aquelo troupe de bèsti ferou - jo.

- Ié pensas pas, brave ome, faguè Mar - gan, cresès pas bessai que vòu vous leis - sa parti soulet coume acò.

- Nàni, Margan, avès proun de camin à faire. Sian foro de tout dangié. Gramaci.

- Iéu vous leissa? Couneissès pas Mar - gan, moun brave ome. Vous quitarai pas fin que vous vegue proun liuen d'aquel escapoucho. E pièi lou vendrai arresouna aquel espion dis emigra!... Veguen, d'ounte voulès ana? E se venias emé iéu à Marsiho. Aquí osco! n'es un país dóu bon Diéu? l'a rèn que de bràvi gènt!

- Sias trop bon, Margan, noun poudèn tourna à la vilo, nimai au vilage! l'a de michant gènt pertout. Vaqui un an, qu'aquel enfant fugis. Semblavo qu'à Paris, dins aquelo foulo de mounde, dins aquéu laberinto de carriero, li miserable aurién pas degu la destousca.

Sarié sèmblo plus facile d'atrouva uno espinglo dins uno paiero que de trouva un enfant rescoundu dins aquéu grand vilage. Eh bèn, noun!, a fagué quita Paris, s'es refugiado en Avignon, la bono vilo, ounte tóuti li gènt se counèisson, ounte Vauclar èro pourta sus la paumo de la man encauso sa bounta e de sa leiauta.

Aqui, mai l'auro empestado de la zizanio, de la jalousié, de l'ipoucrisio i'a mai boufa dessus, a mai fagué parti! Es vengudo se recata dins un vilajoun escur, ignoura, s'es travestido, la pauro enfant, en garçounet coume vesès, eh bèn noun! A mai fagué que lou diantre la devinèsse e nous vaqui causeja dins la mountagno emé li reinard e li loup! Nàni, moun brave Mar - gan, anaren pas à Marsiho, Diéu nous n'en garde, sourtiren plus de la mounta - gno, cercaren uno baumo e ié demoura - ren fin que li michant agon peri... Voulès que vous lou digue, ai pensa que dins lou Ventour espetaclouso, menèbre, sau - vage, avastar, atrouvarian lou recati segur. Alin, au vilage de Bedouin, perdu dins l'espesso fourèst, iéu sabe uno gran - jo ounte de bràvi gènt nous secouriran. Ço que demande à Diéu, es de nous douna la forço de nous ié carreja avans que lou soulèu se lève, car iéu siéu bèn segur que se l'aurige lis a aplanta, van recommença soun orro besougno entre que lou jour pounchejara... Siéu dounc d'avis de parti d'eici tout d'un tèms. Que n'en penses, moun Adelino?

- Moussu lou priéu, voudreiu mour! diguè l'enfant.

- Mour! Oh, quento marrido paraulo! Te cresiéu mai de courage! Anen, moun enfant, fau se soumettre à la voulounta de Diéu. Quau pòu lou saupre, belèu te gardo pèr securi un jour lou paure Pas - calet. Anen, d'aut!

- Oh, perdoun! Ai mau parla, es verai... Eh bèn, parten.

- Mai que? fai Margan, partirès bessai pas coume acò, tóuti soulet. Ai lesi, iéu, d'arriba à Marsiho. Vau emé vautre, vous acoumpagna fin que fuguès arriba en vido de Bedouin, au fin founs dóu Ven - tour se fau. M'ère proun di d'ana deman, de vèspre, manja un boui-abaisso, de l'autre man de la Canobiero, mai espère acò despièi mai d'un an, pode bèn lou remanda d'un parèu de jour... Mancarié plus qu'acò se Pascalet venié à saupre qu'ai pas fa l'acoumpnado à soun Adeli - no! Anen, d'aut! d'aut! N'en siéu!

- S'acò vous plais, dise pas de noum, faguè moussu Randoulet, voudreiu pas...

- Va bèn, va bèn, iéu porte lou paquetoun de la pichoto, voudreiu aguè dos man pèr porta peréu lou pan que, pecaire, avès pas entamena.

- Bessai farién bèn de lou roumpre, aquéu pan, e n'en pourta un tros chas - cun, ansin se l'apetit nous vèn...

- Avès resoun, tè, faguè Margan.

E moussu lou priéu assajé de roumpre lou pan sus soun geinoun, mai pecaire, noun pousquè! Alor prenguè un caiau e ié piquè dessus, mai nous pousquè l'embra - ca. Lou mandè contro la roco tant que soun bras aguè de forço, mai lou panas reboundè coume uno paumo sènso

s'entamena.

Las de tabasa, moussu lou priéu lou boutè souto soun bras e partiguèron.

- Ouh! diguè, Margan n'avèn agu vist de pan tihous coume aquéu quand erian amount dins la palun de l'Oulando emé de nito enjusqu'à l'embourigo, poudian pas talamen èron dur, li trauca emé nòsti baiouneto, nimai lis entamena à cop de sabre, mai emé li dènt, quand la fam nous furavo, lis escrachavian coume de sucre!...

Chapitre XXVI La fugido vers lou Ventour

Acò disènt en resquihant di taloun sus li caiau que barrulavon, avien davalava vers la Nesco que ribejavon car après l'aurige, ié passavo uno aigo jaunastro terrouso, espetaclouso carrejant de bourréio, de trounc d'aubre e touto meno de rambuei. Moussu Randoulet caminavo proumié car dins la negro niue, falié counèisse lis èstro e li passiero pèr pas bronca dins l'eiglavas. De tèms en tèms, di coumbo de la mountagno que falié travessa, davalavon de biòu d'aigo que l'Adelino poudié pas passa. Sarié estado empour - tado coume uno fueio, la mistouline enfant. Alor, lou bon priéu la cargavo sus sis espalo e en se dounant la man emé Margan, pèr pas bronca dins lou gaudre, passavon ansin.

Basto, de brico e de broco, arribèron ansin au pont de Metàmis e passèron de l'autre coustat de la Nesco, intrèron dins li bos de Blauva e tranquèron tout dre entre li colo de Vilo e de Mourmeiroun.

Tout bèu just l'aubo pounchejavo quand fuguèron en vido dóu vilage de Bedouin, lou recati de tóuti li gènt secuta, de tóuti li suspèt, li moudera, li fiéu e fiho e parènt d'emigra.

Eiçò, èro un vilajoun esperdu, esmarra dins la vasto fourèst, que recurbié d'aquéli tèms li contro-fort de l'espetac - clous Mount Ventour. Un vilajoun de tres cènt fiò, basti sus un mourrihoun qu'avié la formo d'un cibot pausa dre, la pouncho en aut. Lis oustau de misèri èron empega tout de long de la pèndo emé de carriero estrechano que mountavon tóuti vers la pouncho d'aquéu cibot gigant. Amount s'atrouvavo lou cementèri emé la grand glèiso: i'avié tres intrado au vilajoun, tres pourtau: au miejour, lou pourtau di Cata - roun, à l'uba lou pourtau de l'ouliévi que visajo lou Ventour, au levant lou pourtau de Sant-Jan ounte davans, es planta l'aubre de la Liberta.

S'engardèron bèn d'intra dins lou vilage, se n'en tenguèron liuen pèr rescountra degun, ni Rouge, ni Blanc. Quand fuguè - ron au mourre de la gareno, virèron à drecho e anèron passa pas liuen dóu moustié, qu'aquí, lou sachèron plus tard, se disié messo tóuti li niue e se l'acoump - nagnon li fugitiéu de tóuti li mountagno de l'enviroun.

Aquí, lou bon priéu se revirè vers Margan e ié faguè:

- Moun brave ami, lou jour pounchejo, sian plus qu'à dous cop de fusiéu de la bastido de Pèire-Avou à la bouco de la grand coumbo de Curnié. Se me cresès vendrias pas plus lien, tournarias avans lou plen jour, reprendre vosto routo de Marsiho.

- Pode bèn vous acoumpagna fin que fuguès rendu, faguè Margan en caminant toujours e leissant moussu lou priéu e l'Adelino que s'èron arresta.

Seguido lou mes que vèn

Lou jo-councours d'Ivoun Gaignebet

Pèr gagna lou councours faudra respondre, juste, à tóuti li questioun, avans lou 20 dóu mes de novèmbre sus uno carto poustalo mandado à:

"Prouvènço d'aro"

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho.

Lou gagnant reçaupra "Dins li piado d'un paca", lou nouvèu libre de Bernat Giély que raconte la vido de l'escrivan prouvençau Batisto Bonnet. Un libre de 448 pajo, fourmat 14 x 21, emé de fotò dóu Bello-Gardié. Edicioun Prouvènço d'aro.

Questioun d'outobre

VITOUR GELU

Nascu lou (1), quet es lou mestié de soun paire (2) ? Coume se disié sa maire (3), e quant avié de fraire e sorre (4) ? Es ana is escolo à z'Ais encò di Fraire (5). Lou paire defunto quouro Vitour a (6) an, es óublija de quita l'escolo pèr travaia. A vint an es amoureux de (7). En (8) fai lou soulet viage de sa vido à Paris.

Canto pèr lou proumié cop *Qu'es pas feiniant, qu'es pas groumand* en (9). En 1848 se marido emé (10). Quant an d'an de diferènço? (11). La mumo annado, neissènço de soun drole (12) e publicacioun de sa proumiéro obro (13). En 1851 neissènço de sa fiho (14). En 1852, Vitour se rënd en (15) pèr lou Coungrés di (16), F. Mistral l'escouto.

Malurousamen en 1855 la pichoto defunto, soun paire escriéu un pouèmo dramati (17).

En 1855 escriéu un rouman (18). Contro lis ourour de la guerro de Crimèio escriéu un pouèmo (19). De 1857 à 1859 escriéu milo pajo que soun jamai estado publicado en entié (20). Debano en (21).

En (22) la vilo de Marsiho aubouron uno estatuo à sa glòri. Malurousamen en (23) fuguè levado pèr li Nazi. Uno outro mai pichoto la remplacé.

Responso de juliet-avoust

1) Bausset - 2) 1746 - 3) Mirabéu - 4) Cènt - 5) Bounaparte - 6) Councourdat - 7) Pio VII - 8) Code civil - 9) Franceso - 10) 1829 - 11) Panteoun - 12) Touloun - 13) 1752 - 14) Contro-amirau - 15) Marino - 16) Direitòri - 17) Hoche - 18) Irlandés - 19) 1839

Lou gagnant dóu cop passa es :
Jan-Jaque Dupont

Poutingo magico!

Avès tóutei legi, siegue en lou croumpant, siegue en furnant dins la chambro de vòsteis enfant quand soun pas vòstei felen, un album d'Asterix lou Galés.

Es clar qu'aquel eros, tumba pichot dins l'oulo de poutingo magico alestido pèr lou mège d'aquéu vilajoun rebelle de Prouvènço, perdoun de Bretagno, sarié esta lou proumié d'èstre declara pousitié se li avien demanda, après un chaple de Rouman, d'escampa d'aigo dins un flascoun manda puèi pèr analiso dins un laboratòri.

Coumo la receto n'es un secrèt bèn garda, vous dirai pas queto meno de nandroulouno o d'anaboulisant lou brave **Pano-ramix** li metié, mai sèmblo que regardavo pas de pròchi pèr lei quantita.

Sènso remounta tant luen, se saup qu'avans de manda lei fantassin à l'ataco, baiouneto au canoun, fasié mestié de li douna la doublo d'aigo-ardènt! Sachènt la resulto, èro pas necite, puèi, de faire d'analiso que que siegue !

Avans que de n'en veni eis eros dei tèms mouderne, se pòu apoundre que, lei jour que precedisson lou bacheleirat, lei farmacio desemplisson pas e que soun pas que de crèmo soulàri que se croumpont!

D'efèt, sèmblo que l'ome, delongo, a agu recous en de mejan mai o mens catouli. Lou counstata es pas qu'uno banalita mai de va vougué esplica, soun de figo d'uno outro banasto. Fau bessai pas cerca autropart l'usàgi toujours mai grand de neurolepti quand soun pas que de simple placebò.

Au mes de juliet passa, aviéu titra moun article "Drolo

d'E.P.O.co" e li parlavi dei Dou-tour Mabuse que trevavon lei cagna dei courrière de 6 jour. Despuèi, rèn a cambia soun-qu'aro, soun de vertadié medecin que soun dins l'entour deis espourtiéu. Alor, lou jue counsisto a douna un abihagi scientifici à tout acò. Se parlo de dietetico, de soufroulogio, de proudu reviscoulant que soun pèr favourisa lou retour à l'equilibre coumo se l'avien perdu. N'i'a d'ounèste qu'an lou soucit de la santa d'aquélei jouine que li soun fisa mai, coumo toujours, n'i'a d'autre qu'an ges d'escrupule.

Mau-grat un fube de precau-cien, la verita finis toujours pèr se dire à la chut-chut e s'en apren de bello. A l'ouero d'aro, lou proublème es pus de trouba de proudu nouvèu, bord que l'E.P.O. e la nandroulouno an fa sei provo, mai de trouba lou mejan d'escafa la presènci d'aquélei proudu à l'analiso e vous asseguri que, pèr acò faire, mancon pas d'imaginacion nimai de mejan.

Nòsteis ami italian, pèr faire l'impasso d'aquélei recerco, avien trouba uno soulucien... naturalo. Sufisié d'auto-transfusa lou sang dei atlèto quand soun bèn pausa, puèi après qu'auquei jour de repaus, de coumença un entrinamen à la duro que se pòu supourta qu'emé uno bono ajudo que vous n'en dounarai pas la receto. Just avans leis esprovo, (Tour de França, Giro d'Itali, Championat dóu Mounde, J.O. etc...) puèi, en liogo dóu sang impur, restavo pus que de retransfusa aquéu sang linde preleva peravans.

Mau-grat l'engèni d'aquélei magicien, qu'auqueis atlèto, un pau nèsci o mau counseia, fuguèron declara pousitié e tant, aurien degu èstre suspendu. Èro sènso coumta sus lei pousibilita d'apèu coumo va venènt de veïre, li mes passa, emé lou fouto-balo, e se n'en privon

pas. Demandon uno countro-analiso e s'apren que l'etiqueto sus lou flascounet èro mau pegado o lou tap mau fissa o que mancavo uno signaturo sus lou verbau dóu mandadis, enfin tout l'arsenau dei caviharié (argucio) que permeton de cancela un jujamen pèr vice de forme. Es ansin qu'uno atlèto russo, pousitivo e suspendudo que, fin finalo, vèn d'èstre autorisado à participa ei Championat dóu Mounde d'Edmonton, au Canada, bord qu'an trouba uno pichoto diferènci d'interpretacion entre lei dos analiso.

Alor, me dirés, leis espourtiéu an plus lou dre de malauteja que qu'asi tóutei lei proudu qu'utiliso *Moussu Tout Lou Mounde* soun, pèr élei, enebi. D'un autre las, lou journau *Libération* vèn de desvela que lou medecin-chèfe de la delegacion franceso ei J.O. de Sydney, lou bon Dou-tour Vrillac, avié dins sei valiso de desenau de remèdi interdi. Interrouga pèr lei media, respoundigué qu'èro escassamen pèr sougna leis ouficiu e l'encadramen deis equipo e que lou tèms de l'Òlimpiado n'en avié sourti que tres o quatre e jamai pèr un atlèto soun-que sarié esta óubliga de se declara defautant e qu'avié, de tout biais avans que de parti pèr l'Australio, manda la tiero au Menistèri de la Jouinesso e deis Esport e tambèn ei douano australiano.

Alor, quand un courrière dóu darrié Tour de França se fagué pougne pèr uno guespo e que demandavo au mège un remèdi, soubravon que dos soulucien: siegue la courtisono e riscavo d'èstre declara pousitié, siegue abandouna pèr se pousqué sougna.

Mai avisa, noste courrière aurien degu chausi uno abiho que n'en aurien, puèi, fa soun mèu!

Jan Fourestié

ABOUNAMEN

Noum:

adrèisso:

.....

.....

.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 150 F

** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": 200 F

C.C.P. vo chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho

- Redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Prouvènço d'aro

Inscripcioun à la Coumessioun paritàri di publicacioun de prèssò: n° 68842

Direitour de la publicacioun Redacioun

Bernat Giély.
"Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Direitour amenistratiéu

Tricio Dupuy,
18 carriero de Beyrouth,
13009 Marsiho

Secretariat internet

tricio-dupuy@libertysurf.fr
WEB <http://www.cieldoc.com>
<http://www.prouvenco-aro.com>

Dessinatour: Gezou

Coumitat de redacioun:

Ugueto Allet,
Marc Audibert,
Peireto Berengier,
Laureto Chauvet,
Jan-Marc Courbet,
Tricio Dupuy,
Lucian Durand,
Brunoun Eyrier,
Ivouno Jean,
Gerard Jean
Jan Fourestié
Francis Vallerian.

Empremière:

"La Provence"
Centre Méditerranéen
de Presse
248 avengudo Roger-Salengro,
13015 Marsiho.

Lou fenoumèno Halloween

Aquelo fèsto qu'agrado tant i pichot, un cop de mai, e despièi qu'auquis anndo, nous subroundo. La majo part di gènt n'en an ras la coucourdo d'aquelo laido fèsto, di masco, vengudo encaro d'Americo.

Li religious cridon l'escandale davans aquelo celebra-cion pagano, que sènso agué direitamen d'ourigino d'encò nostre, èro pamens un pau franchimando, que, faudra pas l'òubrida, avans la guerro de 40, en Bretagno se vesié mai d'uno coucourdo cavado en formo de caro emé dedins uno bougio. La masco faguè soun aparacioun i'a à pau près 100 an.

Dins l'uba de la Franço, lis atubadou rèston un rite de fertilita: se fasié un passocarriero em' uno bledorabo o un navèu cava, pendoula au bout d'uno branqueto d'avelanié, emé dedins uno candèlo.

Lillo se festejo Sant Martin en atubant de lanterno, un grand fioc e uno grando tau-lejado. La fèsto se debano emé lou manja de la se-soun, qu'es pas tant abou-dant: coucourdo, navèu, bledorabo...

Despièi 1994, li coumerçant an aganta l'aurengito agudo, qu'en atrivant li pichot, entironubre-tout lou portomounedo di parènt.

Tout lou mounde coumenço de counèisse Halloween, devengudo fèsto naciounalo is Americo. En aquete jour, cargon un vèsti lou mai laid poussible pèr demanda de bonbon, gelatinous de preferènci.

Es subre-tout un pretèste pèr se desguisa, pèr se faire pòu e pèr faire la fèsto. Mai, d'efèt, vau vous counta uno istòri...

La niue de Samain

L'annado galeso s'acabavo à la fin de l'estiéu, lou 31 d'òutobre. Lis escabot revenien de l'amountagnage e li pacan gramaciavon lou soulèu de l'agué baia uno bono recordo avans la fre de l'ivèr.

En aquete darrié jour de l'annado, se pensavon que lis esperit di mort de l'annado poudien veni faire uno vesito courteto à si gènt, d'ou tèm de la niue pèr ié ra-counta soun sort.

En aquete niue, d'ou 31 d'òutobre au 1é de novèmbre, coumençavo Samain. Se fasié uno ceremounié pèr s'assigura uno bono annado.

Lou Samain èro la fèsto la mai impourtanto di Galés. Lou festin recampavo tout lou vilage, manjavon dous biou sacrifica après la culido d'ou gui, bevien de biero, de vin e de melico. La fèsto se debanavo 8 à 15 jour à-dèrèng. Li Galés cargavon de vèsti esfraious pèr cassa lis



marrits esperit.

Lou rite

La vesprado d'ou recampamen, li Galés avien amoussa lou fiò de soun fougau e à niue, se reünissien en cièucle. Li Druido estoufavon lou fiò sacra pièi n'en atubavon un novèu emé de branco seco d'ou roure sacra pèr ounoura lou diéu d'ou soulèu e pèr esfraia lis esperit diabouli.

Chasque cap de famiho recebié la braso roujo d'aquete fiò pèr n'atuba un novèu dins soun fougau, que devié crema enjusqu'à l'autouno venènto. Lou fiò sacra proutegissié lou fougau touto l'annado.

Au siècle VIIIen, lou papo Gregòri III cambié la fèsto di Sant au mes de novèmbre. Odiloun de Cluny chausiguè en 1048 lou 2 de novèmbre coume jour pèr festeja li Mort.

Pau à cha pau, lou rite dispareiguè en Franço mai countuniavo de se desveloppa en Irlando, en Ecosso, en país de Galo e dins qu'auqui regioun d'Anglo-terro : *All Hallow's Day* pèr lou jour de

Toussant, *All Hallow E'en* pèr la niue, que venguè en Halloween.

La tradicioun

En Irlando se manjo lou Callcanon, plat de tartifle, de panet e de cebo sartanado. Se ié metié dedins uno bago, un dedau, uno titèi de pourcelano e uno rousseto. Lou que trovavo l'anèu poudié se marida dins l'annado, mai lou que trovavo la titèi jamai se maridarié. Lou qu'avie la titèi aurié un nistoun e lou qu'avie la pèço sarié riche.

L'istòri

En seguito de la granda famino de 1846-47, la pouplacioun irlandeso partiguè devers lis Americo e menè em' elo sis us e si tradicioun. La fèsto devenguè fèsto naciounalo au siècle XIXen. Se dis que li coumerçant american fan mai de dardèno que pèr Novè.

La fèsto s'adoubo tout lou mes d'òutobre pèr decoura

l'oustau, la chausido di desguisamen e prepara la cou-siniero pèr lou *Trick o trea-king* (me baies de bonbon o t'embrene). Li tèmo preferi pèr li desguisamen soun li masco, li trèvo, li mort-peleto, lis aragno, li suço-sang, l'escupagno de grapaud e li coucourdo, e de vèspre se raconton d'istòri pèr se faire pòu.

T. D.

Lire en Fèsto 2001

**Lou dissate 20 d'òutobre
emai lou dimenche 21 d'òutobre
au Pargue Chanot
à Marsiho**

**Lis edcioun Prouvènço d'aro
e Parlaren saran presènto
à-n-aquéu saloun d'ou libre**

Journau publica emé lou counours d'ou Counsèu Regiounau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai d'ou Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la comuno de Marsiho

